



Bulletin de la Fédération des Chorales Franco-Allemandes

Bulletin des Verbandes Deutsch-Französischer Chöre

2005

Inhaltsverzeichnis

Aachen: Les Troubadours d'Aix.....	4
Aurillac: Multiphonie.....	5
Berlin.....	7
Bonn.....	9
Bremen.....	11
Dresden.....	14
Freiburg.....	16
Köln.....	19
Lyon.....	21
München.....	23
Paris.....	25
Strasbourg: Allegro.....	27
Toulouse.....	29
Warszawski Chór Międzyuczelniany.....	31
Würzburg: Collegium Musicum Vocale.....	32
Delegiertenkonferenz in Toulouse 2006.....	34

Bulletin 2005 – 22.05.2005

Redaktion: Heike Behrbohm, DFC Bonn
Ralf E. Streibl, DFC Bremen
Layout: Ralf E. Streibl, DFC Bremen
ralf.streibl@dfc-bremen.de

Fédération des Chorales
Franco-AllemandesVerband der
Deutsch-Französischen ChöreIhr lieben Mitchoristen/innen, Ihr lieben Chorleiter/innen
Chers amis choristes, chers amis chefs de chœurs

Vous êtes sans doute étonnés que je m'adresse à vous directement. Mais souvenez-vous : Nous avons décidé lors de notre dernière Assemblée Générale à Strasbourg que le bulletin serait dorénavant un moyen de communication interne et que le Bureau de la Fédération allait développer, à l'aide de toutes les chorales, des propositions d'outils de communication externes, nous permettant de mieux nous faire connaître avec notre message mondialement inégalé, qui nous a habilité à surmonter des mentalités aussi contradictoires que la française et l'allemande et à démontrer que la synergie entre les deux génère une qualité musicale et humaine atteignant bien souvent l'excellence. Non seulement, nous améliorons d'année en année notre qualité musicale, mais notre capacité croissante à nous ouvrir vers les cultures des autres est ressentie par nos publics comme notre image de marque donnant à notre musique une autre dimension qui rayonne bien au-delà du franco-allemand.

Cette année encore, le bulletin vous offre une idée de la richesse de nos activités en 2005, année qui a été particulièrement riche.

2006 offre de nouvelles perspectives : Celle de nous revoir tous à Paris, de travailler ensemble et d'offrir au grand complet un grand concert au public parisien, grâce à l'audace renouvelée de la CFA de Paris de nous inviter tous, pour laquelle nous lui exprimons toute notre gratitude, ainsi qu'à Bernard, son chef et notre Président d'Honneur,.

Bien sûr, ce grand évènement ne nous fait pas oublier les autres anniversaires de 2006 : Les CFA de Brême et de Dresde auront 10 ans déjà, celle de Toulouse aura 20 ans et celle de Cologne aura 30 ans. Nous nous réjouissons de chacun de ces anniversaires qui contribuent à prouver la continuité et l'attractivité de nos chorales.

Avec tout mon amitié

Erik Cummerwie
Président, Vorsitzender

Ihr seid wahrscheinlich erstaunt, dass ich mich direkt an euch wende. Aber erinnert Euch: Wir haben anlässlich unserer letzten Delegiertenversammlung entschieden, dass das Bulletin von nun an ein internes Kommunikationsinstrument sein soll und, dass der Vorstand mit der Unterstützung aller Chöre, Vorschläge für externe Kommunikations-Tools erarbeiten wird, mit denen wir uns mit unserer unvergleichlichen Botschaft besser bekannt machen können, die uns befähigt hat, so entgegengesetzte Mentalitäten wie die deutsche und die französische zu überbrücken und aufzuzeigen, dass die Synergie zwischen beiden eine musikalische und zwischenmenschliche Qualität schafft, welche oft die Exzellenz erreicht. Wir verbessern nicht nur Jahr für Jahr unsere musikalische Qualität aber unsere wachsende Fähigkeit, uns anderen Kulturen zu öffnen wird von unserem jeweiligen Publikum als unser Markenzeichen erkannt, das unserer Musik eine zusätzliche Dimension gibt, die über das Deutsch-Französische hinausstrahlt.

Erneut gibt Euch das Bulletin eine Vorstellung der Reichhaltigkeit unserer Aktivitäten in 2005, einem Jahr, das besonders intensiv gewesen ist.

2006 eröffnet neue Perspektiven: Die, uns alle gemeinsam in Paris wiederzusehen, gemeinsam zu arbeiten und in der Gesamtheit unserer Chöre dem Pariser Publikum ein großes Konzert anzubieten. Dies haben wir der erneuten Kühnheit des DFC Paris zu verdanken, uns alle insgesamt einzuladen, für die wir ihm sowie Bernard, seinem Chorleiter sowie unserem Ehrenvorsitzenden, unseren Dank aussprechen.

Dieses große Ereignis führt sicherlich nicht dazu, dass wir die anderen Jubiläen in 2006 übersehen: Die DFC Bremen und Dresden werden schon 10 Jahre alt, der Toulouser Chor wird 20 und der Kölner 30 Jahre alt. Wir freuen uns auf jedes einzelne Jubiläum, das dazu beiträgt, die Nachhaltigkeit und die Attraktivität unserer Chöre nachzuweisen.

Es grüßt euch herzlich

Erik Cummerwie
Président, Vorsitzender

Fédération des Chorales Franco-Allemandes – Verband der Deutsch-Französischen Chöre
Dürenstraße 3 D - 53173 Bonn Tel: +49(0)228.9573-10 Fax: +49(0)228.9573-222
info@cummerwie.com; www.dfc-cfa.org

Aachen: Les Troubadours d'Aix

Aktivitäten unseres Chores

- 12.04.2000 Gründung durch Dr. Michael Jansen, Leiter des Deutsch-Französischen Kulturinstituts (DFKI), und Dr. Günther Löw.
Dirigent: Johannes Lindner
ca. 12 Mitglieder
- Nov 2000 Auftritt im Café Chantant in Aachen
- Mai 2001 Erstes Treffen mit Josef Hansen als neuer Chorleiter
- Juni 2002 Auftritt am Romanistischen Institut der RWTH Aachen anlässlich des Geburtstagsfestes von Prof. Baum
- 18.12.2002 Soirée Musicale im Deutsch-Französischen Kulturinstitut gemeinsam mit den „Tempelsingers“
- 28.05.2003 Auftritt auf dem Katschhof in Aachen anlässlich der Verleihung des Karlspreises an Valéry Giscard D'Estaing
- 29.10.2003 Auftritt bei der Vemissage „Portraits, Posen, Positionen“ von Bernd Ciceron
- 19.12.2003 Soirée Musicale „Und die Welt fängt an zu singen, triffst du nur das Zauberwort“ im Deutsch-Französischen Kulturinstitut gemeinsam mit dem Chor „ACcanto“
- 14.06.2004 Auftritt beim Deutsch-Französischen Gipfeltreffen von Bundeskanzler Gerhard Schröder und Staatspräsident Jacques Chirac vor dem Rathaus in Aachen
- 16.06.2004 Gestaltung des musikalischen Rahmenprogramms bei der „Fête des Cours“ im Deutsch-Französischen Kulturinstitut
- 16.07.2004 Musikalische Gestaltung bei der Vemissage einer Kunstaussstellung am Deutsch-Französischen Kulturinstitut
- Juli 2004 1. Sommerfest bei unserem Chormitglied Edith Quarten
- 11.12.2004 Auftritt bei der Feier „50 Jahre Institut Français Aachen“ mit einem Akt aus „zar und Zimmermann“ von Albert Lortzing
- 29.06.2005 Auftritt zur „Fête des Cours“ im DFKI, Verabschiedung Dr. Jansen
- Juli 2005 2. Sommerfest bei Edith Quarten
18. Feb 2006 Probenwochenende in Höfen / Eifel
6. Mai 2006 Chorkonzert am Deutsch-Französischen Kulturinstitut



Une histoire de chœur...

Le chœur des Troubadours d'Aix a été créé en avril 2000 sur l'initiative de Monsieur Günter Löw et de Monsieur Michael Jansen (Directeur de l'Institut Culturel Franco-Allemand d'Aix-la-Chapelle). La volonté première était d'allier au plaisir du chant la culture française au sein d'un chœur amateur. Le groupe composé de francophiles et de mélomanes était alors dirigé bénévolement par un pianiste et chef de chœur amateur et se rencontrait une fois par semaine. En octobre 2001, Josef Hansen reprend en main le groupe de cinq personnes rescapées pour le reconstruire,

Depuis une représentation en Juin 2002 d l'Institut de Romanistique de la Faculté d'Aix-la-Chapelle, les Troubadours d'Aix ont repris du poil de la bête. Ils représentent aujourd'hui un ensemble vocal solide de 30 personnes sous l'égide de l'Institut Culturel Franco-Allemand d'Aix-la-Chapelle. Sa vocation particulière en fait un ensemble des plus originaux : il s'agit en effet, au sein d'un chœur allemand, de se familiariser et d'interpréter un répertoire français et francophone ainsi qu'européen de toutes les époques.

Bien que jeune, l'ensemble des Troubadours d'Aix se distingue par la diversité et l'originalité de sa formation et de son répertoire!

Josef Hansen a étudié la musicologie à Aix-la-Chapelle et à Maastricht; il travaille depuis des années en tant que chef de chœur de divers ensembles.

<i>Mitgliederzahl:</i>	35 (Stand Januar 2006)
<i>Chorleiter:</i>	
Josef Hansen	acjosef@aol.com
<i>Organisation & Kontakte:</i>	
Barbara Vogt	vogt.ac@t-online.de
Mariele Vierhaus	st.vierhaus@freenet.de

Aurillac: Multiphonie

Compte-rendu d'activités

En 2005, comme à l'accoutumé, nous avons donné plusieurs concerts à Aurillac puis à Murat et à Roannes ST Mary (deux bourgades proches d'Aurillac).

En novembre, neuf d'entre nous ont eu le plaisir de se rendre à Varsovie pour l'anniversaire de la chorale universitaire Sainte Anne. Nous avons assisté à deux concerts de qualité et nos hôtes polonais nous ont reçus comme des princes.

Notre séjour sur l'île de Ré fut, également, très agréable. Le beau temps étant de la partie, nous avons pu parcourir l'île à bicyclette et aller sur la plage. Certains se sont même baignés ... C'était en octobre !

Le point fort de cette année a été notre trentième anniversaire. Ce fut très agréable pour nous de chanter et de faire la fête, trois jours durant, avec 120 choristes. Nous pensons que tous nos invités sont repartis avec de beaux et bons souvenirs en tête.



Vergangene Aktivitäten

Im Jahr 2005, haben wir, wie immer, einige Konzerte in Aurillac, in Murat und in Roannes St Mary (zwei Dörfer unserer Gegend) veranstaltet.

Im November, flog eine Delegation nach Warschau um das Jubiläum des Interuniversitären Chores «Heilige Anna» zu feiern. Wir haben dort zwei wunderbare Konzerte gehört und unsere polnischen Gastgeber haben uns wie Fürsten empfangen!



Unsere Reise auf die Insel Ré war auch sehr angenehm. Das Wetter war schön, so sind wir radgefahren und am Strand gewesen. Einige von uns sind geschwommen (es war Ende Oktober !).

Wir hatten auch viel Arbeit um unser Jubiläum zu vorbereiten. Es war ein schönes Fest: 120 Chorsänger waren in Aurillac und hatten drei Tage lang mit uns gesungen und gefeiert. Ich glaube, dass alle mit schönen Erinnerungen weg gefahren sind.





Unsere Projekte

Im Mai, fahren wir alle nach Paris um das 35. Jubiläum des dortigen Deutsch-Französischen Chores mit viele Freunden zu feiern.

Wir möchte auch ein Paar Tage nach Conques fahren und dort ein Konzert in der Kirche Sainte Foy, die mehrere von Euch kennen, veranstalten.

Im Oktober reist der Chor nach Würzburg.

Und natürlich, wollen wir in Aurillac und die Gegend im März und im Juni singen.

Nos projets

En mai 2006, nous aurons le plaisir de fêter à Paris le trente-cinquième anniversaire de la chorale franco-allemande de Paris, en compagnie de nombreux amis français et allemands.

Nous avons l'intention de passer quelques jours à Conques pour travailler et donner un concert dans la magnifique abbaye Sainte Foy que certains d'entre vous connaissent.

En octobre 2006, nous irons à Würzburg.

A cela s'ajouteront, bien entendu, des concerts en mars et en juin, à Aurillac et dans la région.



Notre rentrée

Comme tous les ans, quelques choristes ont déserté nos rangs, mais plusieurs nous ont rejoint ; aussi notre effectif reste-t-il à peu près le même (21 sopranes, 21 alti, 12 ténors et 9 basses).

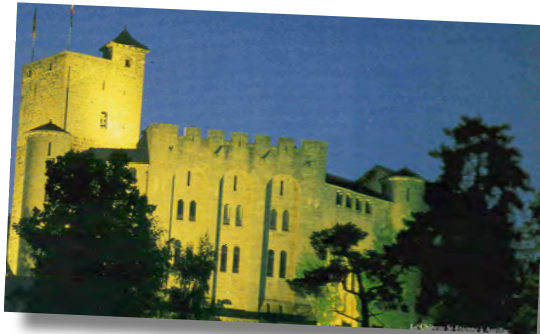
Nous répétons tous les mardis de 20.30 à 22.30. Et cette année nous avons programmé trois week-end de travail.

Notre bureau

Solange Debord reste à la présidence, Jacques Ribes et Céline Dallery sont nos secrétaires, Pascal Le Pilouer sera secondé à la trésorerie par Claude Simon-Couineau.

Nous prenons toujours autant de plaisir à chanter à Aurillac !!

Quelques vues de notre région pour vous donner envie de venir à Aurillac !



Nach den Ferien

Wie überall sind einige Chorsänger weggegangen, mehrere neue sind angekommen und so bleibt die Belegschaft ungefähr gleich mit 21 Sopranen, 21 Alti, 12 Tenören und 9 Bässen.

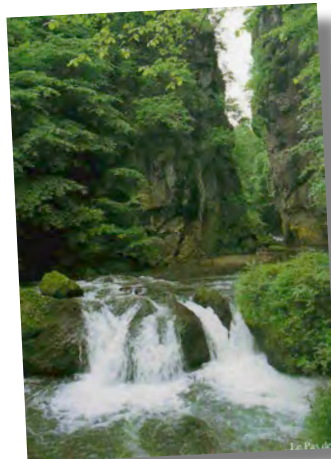
Unsere Proben finden immer am Dienstag von 20.30 bis 22.30 statt. Wir arbeiten auch drei Wochenenden.

Unser Vorstand

Solange Debord ist unsere Präsidentin, Jacques Ribes und Céline Dallery unser Sekretäre. Pascal Le Pillouer und Claude Simon-Couineau beaufsichtigen unsere Finanzen!

Alles geht gut in Aurillac !!

Auf dieser Seite findet Ihr einige Bilder von unserer Gegend, damit Ihr Lust bekommt, nach Aurillac zu fahren.



Berlin

Jahresrückblick 2005

Nach den letzten Konzerten kamen einige neue Stimmen zum Chor - gutes Zeichen ! - , sodass wir jetzt 40 bis 45 Mitglieder haben. Die Zahl der französischen Mitglieder bleibt konstant bei ca. 10. Die Männerstimmen sind konstant in der Anzahl, aber wechselnd in der Zusammensetzung, was gewisse Schwierigkeiten mit sich bringt, um ein Repertoire der alten « hits » aufrechtzuerhalten. Wir versuchen Lösungen zu finden, die Gruppe zu verjüngen.

Aktivitäten 2005

Wir haben in Berlin und Umgebung einige kleine Konzerte mit sehr unterschiedlichen Programmen gegeben. Dabei haben wir festgestellt, dass es gerade diese Konzerte sind, die die Kasse am meisten füllen, denn sie verursachen minimale Kosten und die Kollekte ist im allgemeinen durchaus akzeptabel.

Das Jahr 2005 war hauptsächlich der Vorbereitung unseres 40. Jubiläumskonzerts gewidmet, sowohl musikalisch mit der Erarbeitung des 42. Psalms von Mendelssohn und unserem eigenen Beitrag als auch der Planung und Organisation dieses großen Zusammentreffens, das bis an die Grenzen unserer Möglichkeiten reichte. Es wirkten 150 Choristen, ein Berliner 60-Personen-Symphonieorchester sowie Solisten mit. Wir haben weder staatliche noch private Finanzierungshilfen finden können. Dank des kontinuierlichen Einsatzes so ziemlich aller Chormitglieder konnten wir die Aufgaben so verteilen, dass niemand aufgrund von Organisationstätigkeiten auf das Mitsingen verzichten musste.

Das Konzert fand in einer großen Konzertkirche, der Heilig-Kreuz-Kirche, in Berlin-Kreuzberg statt. Es hat sich hinterher als richtig herausgestellt, dass wir dieses Kostenrisiko eingegangen sind, denn die Kirche war voll und wir konnten mit den Einkünften die Kosten für Miete, Orchester, Solisten, Organisten, Werbung und die große Feier in der ehemaligen Kaserne - wo der DFC Berlin das Licht der Welt erblickte - soweit decken. Wir freuen uns über den großen Erfolg dieses Jubiläumskonzerts und danken allen Mitwirkenden.

Wir zählen auf die eingeladenen Chöre von unserem Jubiläumskonzert im Oktober 2005, dass sie von ihrem Berlin-Aufenthalt berichten. Und ... falls Ihr ein paar online-Photos für uns hättet, irgendwie haben wir den 40sten selber nicht so richtig dokumentiert (nichts ist perfekt ...).

Etat de santé de la CFA de Berlin

Effectif :
40 à 45 personnes
Arrivée de quelques nouveaux suite aux derniers concerts
C'est bon signe
Effectif de français constant env. 10 personnes
Effectif hommes constant mais changeant
Ce qui entraîne un manque de continuité dans les chants communs et les anciens "hits" sont toujours à réapprendre, pour les basses surtout....

Nécessité cependant de trouver des solutions pour rajeunir le groupe ce qui n'est pas très facile si l'on ne veut pas renvoyer les anciens....



Activités 2005

Plusieurs petits concerts avec programme très divers ont été donnés dans le courant de l'année à Berlin et dans la banlieue.

Ce sont ces petits concerts qui sont en fait la véritable source d'entrée d'argent dans la caisse, car ils n'engagent que très peu de frais par contre la collecte est en général toujours acceptable.

Presque toute l'année 2005 a été consacrée à la préparation de notre 40ème anniversaire, aussi bien musicalement avec notre propre programme et l'apprentissage du Psaume 42 de Mendelssohn que pour l'organisation et la planification de cette grande rencontre qui pour Berlin est le maximum de nos possibilités.

Malgré l'importance de la manifestation (150 choristes, Orchestre symphonique fort de 60 musiciens, Soliste) nous n'avons eu aucune possibilité de trouver des fonds de financement (ni privé ni de l'Etat).

Grace au travail continu de la quasi-totalité de la chorale nous avons réussi à structurer et répartir toutes les tâches sur le dos de chaque choriste, si bien que la grande fête a eu lieu sans qu'aucun choriste ne soit obligé de se sacrifier pour l'organisation au détriment du chant.

Le grand concert a eu lieu à la Heilig-Kreuz-Kirche de Kreuzberg, église très réputée pour ses concerts, est le choix difficile à faire, s'est avéré judicieux puisque l'église était pleine. Il faut cependant noter que la location d'une église de ce genre est très élevée.

Cette location, l'orchestre, la soliste, l'organiste, la publicité, la grande fête dans l'ancien quartier Napoléon, la ou la CFA de Berlin a vu le jour... voilà des frais importants qu'une église pleine réussit tout juste à compenser, ce qui est à mon avis cependant un grand succès...

Auf einem Weihnachtsmarkt im Norden Berlins haben wir 2005 beendet mit einem kleinen Konzert der lieben, alten Schmonzetten von Bernard Lallement, wirkungsvoll, beliebt und immer präsent...

... und nun beginnen wir 2006 ...

... mit der Nachricht, dass unser Chorleiter Markus Wettstein uns verlässt.

Wie beinahe alle 5 Jahre werden wir also einen Neuanfang machen und suchen nun einen Chorleiter : hohes Niveau, vorzugsweise frankophon, denn von Dominic, Brian und Markus sind wir definitiv musikalisch verwöhnt worden und die Wahl wird sicher nicht einfach. Berlin hat viele Möglichkeiten, ergreifen wir sie ...

Während der Suche wird Jürgen, ein Chorist, Interimschorleiter sein. Er ist ohnehin die « ständige Vertretung » des Chorleiters, soweit können wir ohne Unterbrechung das Repertoire für Paris proben.

2006, ein Jahr des Übergangs, wird also für Berlin geprägt sein durch die Vorbereitungen des großen Jubiläumskonzerts in Paris und die Suche nach einem neuen Chorleiter, damit wir 2007 mit neuen Plänen und Treffen durchstarten können.



*Deutsch-Französischer Chor Berlin
1965 - lang, lang ist es her! - bis 2005*



Nous comptons sur les chorales invitées à Berlin en Octobre 2005 pour qu'elles- aussi racontent leur séjour à l'occasion de notre 40ème anniversaire, et si vous avez de la chance avec quelques photos à l'appui, qui nous font défaut à Berlin... on ne peut pas être parfait...

Nous avons terminé l'année 2005 par un petit concert de Noël sur un marché de Noël dans le Nord de Berlin, concert agréable et varié, Bernard Lallemand à foison ...

... et commençons l'année 2006 ...

... par l'annonce du départ de notre chef Markus... Comme presque tous les 5 ans... nous prenons un nouveau départ et sommes à la recherche d'un successeur de haut niveau, francophone de préférence car après Dominic, Brian et Markus... qui nous ont tous bien gâtés, le choix s'avère difficile. Berlin offre de grands possibilités, à nous de jouer....

L'intérim pour la direction est assuré par un de nos choristes, Jürgen, assistant permanent du chef de Choeur, ce qui nous permet de travailler sans interruption le répertoire pour Paris.

2006 sera donc marqué par le grand anniversaire à Paris, la recherche d'un nouveau chef, une année de transition qui va aussi nous permettre de mettre au point nos prochaines rencontres pour 2007.....



Bonn

Choraktivitäten 2005

Das Chorjahr 2005 war ein ganz besonderes, denn der DFC feierte sein 25jähriges Jubiläum. Wir sind stolz darauf, dass einige aktive Chormitglieder von Anfang an mit dabei sind. Ob sie dem Chor auch in den nächsten 25 Jahren die Treue halten werden? Gleichzeitig ist unser Chorleiter Stefan Mohr seit fünf Jahren bei uns, und wir hoffen, dass ihn die einzigartige Mischung aus motivierten Sängern, Charme und einem starken Hang zu gutem Essen, Trinken und Geselligkeit noch lange bei uns hält.

März

Den Auftakt der Choraktivitäten 2005 bildete ein Passionskonzert in der Bonner Stiftskirche. Werke von Franck, Schütz, Händel, Fauré, Duruflé, Rheinberger, Kaminski, Bach-Nystedt, Bardos, Berger und Perez standen auf dem Programm.

Mai

Anfang Mai feierten wir gemeinsam mit zahlreichen Delegierten aus allen deutsch-französischen Chören unser Chorjubiläum. Alternativ zu einem gemeinsamen Konzert hatten wir uns entschieden, Chorateliers anzubieten. Hier sollten alle Choristen die Möglichkeit haben, einmal eine ganz andere Art von Musik auszuprobieren. Von Jodeln über Französische Chansons bis hin zu Südamerikanischen und Afrikanischen Liedern war alles dabei. Beim Festlichen Abend im Bundesrechnungshof gaben alle Gruppen das Einstudierte zum Besten, und die Stimmung war großartig. Die tolle Aussicht auf das Feuerwerk „Rhein im Flammen“, das gute Essen, der Disc-Jockey und natürlich der Austausch mit alten Bekannten machten die Feier zu einem unvergesslichen Erlebnis. Doch auch die Kultur kam nicht zu kurz: Nach einer Stadtführung ging es zum Adenauerhaus in Rhöndorf, wo wir einen informativen und amüsanten Einblick in das Leben des ehemaligen Bundeskanzlers erhielten. Mit einer Kranzniederlegung und dem Singen der DFC-Hymne „Tous les tourrants“ ehrten wir Adenauers Grundsteinlegung der Deutsch-Französischen Freundschaft.



Activités de 2005.

La date marquante de cette année a été l'anniversaire des 25 ans de notre chorale. Nous sommes fiers aussi que certains choristes des débuts soient encore actifs. Est-ce qu'ils tiendront le coup pour les 25 années à venir.....

Nous espérons garder encore longtemps notre chaleureux chef de chœur Stefan Mohr en activité parmi nous depuis 5 ans. Stephan excelle aussi bien dans la musique que dans l'art de vivre.



Mars

Pendant le temps de la Passion nous avons donné dans la « Stiftskirche » notre premier concert. Au programme presque entièrement a capella figuraient des œuvres de Schütz, Händel, Perez, Rheinberger, Franck, Rheinberger, Fauré, Duruflé, Bach-Nystedt Bardos, Berger, Kaminsky.

Mai

Avec de nombreux délégués de toutes les chorales franco-allemandes nous avons fêté nos 25 ans d'existence. Plutôt que de monter en commun un concert, nous avons préféré proposer aux participants des ateliers de chants de style complètement différent et inconnu : comme l'art du chant tyrolien, ou l'art des chansons françaises, africaines et sud-américaines. Le résultat du travail de ces ateliers ont avec un grand succès animé notre grande soirée dans une belle salle avec vue sur le Rhin de la Cours des Comptes. Un buffet copieux, l'échange avec d'anciens choristes et plus tard le spectacle du « Rhin en Flamme » (feux d'artifices sur plusieurs kilomètres le long des berges) et un Disc-Jockey doué ont assuré à cette fête un souvenir inoubliable. Le côté culturel n'a pas été oublié. Après une visite guidée de la ville de Bonn nous avons honoré la mémoire d'Adenauer à Rhöndorf. La visite de sa maison et du musée attenant nous a fait pénétrer dans l'intimité du chancelier. Une promenade jusqu'au cimetière, la pose d'une couronne sur sa tombe avec le chant de l'hymne « Tous les tourrants » ont honoré la mémoire du chancelier acteur important de l'amitié franco-allemande.



Juni

Ein sommerliches Folklorekonzert im Rahmen des Festivals der Internationalen Folkloregruppen Kölns war unser nächster Programmpunkt. Im Kölner Tanzbrunnen gaben wir leichte Kost zum Besten wie „Tourdion“, „Passant par Paris“, „Je ne l'ose dire“, „Ma liberté“, „Le Chant des Saisons“, „Connaissez vous la-bas“ und „The lion sleeps tonight“.

November

Mit unserem Jubiläumskonzert in der Bonner Stiftskirche beschlossen wir das Chorjahr 2005. Das Programm mit „Gloria“ und „Magnificat“ von Vivaldi und die Kantate zum 1. Advent „Machet die Tore weit“ von Telemann gefiel, und so gingen wir zufrieden und voller Tatendrang in die Weihnachtspause.

Ausblick auf 2006

März	Jahrestagung „A Choeur Joie“, Konzert gemeinsam mit DFC Köln
Mai	Parisfahrt anlässlich des Pariser Chorjubiläums
Juni	Konzert im Rahmen „Fête de la Musique“
August	Matinée in der Alanus-Kunsthochschule Alfter
September	Festmesse „Patrozinium Kuhle Kirmes“, Beethoven C-Dur Messe
Oktober	Reise nach Japan, gemeinsam mit dem Stiftschor Bonn
Dezember	Weihnachtskonzert in der Bonner Schlosskirche

Chordaten	
Mitgliederzahl	52
Chorleiter	Stefan Mohr
1. Vorsitzende	Annie Wein-Miller
Kontakt	a.w-mi@web.de

Juin

A Cologne dans le cadre d'un festival folklorique internationale en plein air, notre chorale a exécuté des succès assurés comme le Tourdion, Passant par Paris, Je ne l'ose dire, Ma liberté, Le chant des saisons, Connaissez-vous, et The lion sleeps tonight.

Novembre

Un concert dans la Stiftskirche pour notre jubilé des 25 ans a clôturé notre année musicale. Au programme : Gloria et Magnificat de Vivaldi et une Cantate de Telemann. Ce fut un succès aussi bien auprès du public qu'auprès de la critique. Nous avons ainsi sereinement apprécié la pause de Noël.

Perspectives pour 2006

Mars	Congrès annuel d'A Choeur Joie, Concert en commun avec la CFA de Cologne
Mai	Déplacement à Paris pour le Jubilé de la CFA de Paris
Juin	Konzert pour la fête de la musique
août	Konzert Matinée à l'Université des Beaux-Arts Alanus
Septembre	Konzert à la Stiftskirche avec la Messe en Ut Majeur de Beethoven
Octobre	Voyage au Japon avec le chœur de la Stiftskirche
Décembre	Konzert de Noël dans la Schlosskirche

Quelques données

Inscrits	52 membres
Chef de chœur	Stefan Mohr
Présidente	Annie Wein-Miller,
Contact	a.w-mi@web.de

Chorale Franco-Allemande de Bonn



Deutsch-Französischer Chor in Bonn



Bremen

2005: Ein bewegtes Jahr

Viele Jubiläen innerhalb der Familie der Deutsch-Französischen Chöre standen in diesem Jahr an, und wann immer es terminlich ging, war auch eine (kleine) Delegation aus Bremen mit dabei: im März in Aurillac, im Mai in Bonn und im November in Berlin. Und auch beim „Eurochorus 2005“ im Sommer in Toulouse waren zwei Mitglieder unseres Chores mit dabei.

Im April trafen wir uns im Harz – für das erste unserer beiden Chorwochenenden – wieder einmal mit unseren Freunden vom Deutsch-Französischen Chor Dresden. Zwar waren beide Chöre kräftig mit Proben beschäftigt, dennoch blieb Zeit für eine bunte, fröhliche Feier und nette Gespräche mit alten und neuen Bekannten!

Wie jedes Jahr sangen wir im Juni zur „Fête de la Musique“ im Insitut Français in Bremen. Interkulturell ging es zu, als unser Chor im November bei einem Benefizkonzert des Studienganges Informatik an der Universität Bremen auftrat: Mit dem Gesamterlös von rund 5000 Euro wird ein Informatik-Studiengang in Ngaoundéré (Kamerun) unterstützt.

Menschlich ging es im Jahr 2005 in unserem Chor zwar zeitweise turbulent zu, doch erfreulicherweise hat sich gezeigt, dass die Freude am Chor und an den gemeinsamen Projekten uns eint. Aus den Diskussionen und Debatten gehen wir daher als Chor vielleicht sogar gestärkt hervor.



Deutsch-
Französischer
Chor
Bremen



Chorale
Franco-
Allemande
de Brême

2005 : Une année mouvementée!

L'année 2005 fût riche en anniversaires et en événements au sein de la Fédération des Chorales franco-allemandes. Et lorsque ce fût possible, nous étions aux rendez-vous : en mars à Aurillac, en mai à Bonn, et en novembre à Berlin. Deux de nos membres ont même pu participer à l'Eurochorus 2005.

En avril, eut lieu le premier de nos deux rendez-vous annuels pour nos Week-End-Chorale. Nous avons partagé ce rendez-vous avec la chorale franco-allemande de Dresde. Nous étions certes bien occupés par nos répétitions, mais nous avons trouvé le temps de passer des moments festifs et agréables avec nos amis de Dresde.

Comme chaque année, nous n'avons pas manqué le rendez-vous de la Fête de la Musique à l'Institut Français de Brême.

Autre action interculturelle : le concert au mois de novembre à l'Université d'Informatique pour soutenir financièrement des étudiants en informatique de Ngaoundéré (Cameroun). Ce soir là, nous avons réussi à réunir 5000€.

L'année 2005 a d'autre part apporté des turbulences au sein de la chorale qui ont été surmontées grâce à nos projets communs et notre passion : la musique. Nous en sommes sortis renforcés.

Brasil Bem-vindo - Willkommen Brasilien!

Ein Höhepunkt unseres Chorjahres war sicherlich der Besuch des „Coral da Universidade Federal do Ceará“ aus Fortaleza, Brasilien. Begonnen hat alles mit einer Internetanfrage dieses Chores. Lange war nicht klar, ob es klappen würde, das notwendige Geld für solch eine Reise zu bekommen, doch Pfingsten war es endlich so weit: Bremen stand am Beginn einer kleinen Tournee dieses Chores durch Deutschland. Die brasilianischen Sängerinnen und Sänger waren bei uns privat untergebracht.

In der Bremer Friedenskirche präsentierten wir gemeinsam ein Begegnungskonzert, bei dem beide Chöre ihr jeweiliges Repertoire einander und dem Publikum vorstellten. Darüber hinaus sangen wir zwei gemeinsame Stücke: Unsere



Gäste lernten einen Chorsatz von Bach und uns brachten sie ein wunderschönes Lied namens „Corsario“ mit, das inzwischen für viele unserer Choristen zu einem heimlichen Lieblingslied geworden ist. Zwei Tage später präsentierte der Chor der Bundesuniversität von Ceara dann zur Begeisterung des Publikums in einem Theater eine fantastische Show mit einem Querschnitt der brasilianischer Musikkultur(en).

Als Zugabe riefen uns unsere brasilianischen Freunde mit auf die Bühne und wir sangen nochmals gemeinsam „Corsario“ – diesmal dirigiert von unserer Chorleiterin Martina von Ahsen. Der Abend und der Aufenthalt dieses Chores in Bremen klang danach aus mit einem fröhlichen Fest mit Tanz und Gesang.

Doch die Geschichte der Begegnung mit Brasilien ist damit noch nicht zu Ende: Einige Mitglieder unseres Chores besuchten die neu gewonnenen Freunde nämlich dann auf weiteren Stationen ihrer Tour in Hamburg, Köln und Süddeutschland. Inzwischen sind auch schon drei Bremer Chorist(inn)en in Fortaleza zu Besuch gewesen – weitere werden sicher folgen. Und – dies sei abschließend mit großer Freude erwähnt – es bahnt sich an, dass der „Coral da UFC“ voraussichtlich im Sommer 2007 wieder nach Deutschland und dann auf jeden Fall auch wieder nach Bremen kommen wird!

Brasil Bem-vindo - Bienvenue-aux-Brésiliens !



Notre plus grand projet fût certainement la visite de la chorale brésilienne de Fortaleza « Coral da Universidade Federal do Ceará ». Le succès de leur aventure était tout à fait incertain. Tout a commencé par Internet. Ils avaient le projet de faire une tournée en Allemagne, et de se faire accueillir par différentes chorales. Ils ont envoyé une centaine de demandes, ont obtenu une dizaine de réponses. Ils ont réussi à trouver les financements nécessaires, et nous fûmes leur première destination.

Nous les avons accueillis chez nous, et dès le premier soir, nous donnions un Concert de rencontre à l'Église de la Paix (Friedenskirche) comprenant nos répertoires respectifs ainsi que deux morceaux communs que nous avions préparés pour la rencontre : un morceau de Bach, ainsi qu'un morceau brésilien « Corsario » qui est vite devenu un des morceaux phare de notre répertoire.



Deux jours plus tard, la chorale de l'Université de Ceará présentait un show fantastique représentatif de la culture musicale brésilienne. Le concert s'est terminé par une petite fête animée par des chants et des danses...

L'histoire de notre rencontre avec les brésiliens ne s'est pas terminée avec leur séjour. Certains de nos membres leur ont rendu visite tout au long de leur tournée : à Hamburg, à Cologne... Et certains sont même allés jusqu'à Fortaleza.

Ils se pourraient qu'ils reviennent pour l'été 2007 en Allemagne. Nous attendons leur visite avec impatience !

Noch mehr Begegnungen

Im September waren wir zu einem Konzert im Rahmen der Europäischen Chortage in Bremen-Blumenthal (veranstaltet vom Sängerbund Lesummünde). Außer uns traten dort auch Chöre aus Russland, Lettland und Polen auf, was insgesamt ein spannendes und vielfältiges Programm ergab.

Im November besuchte uns dann schließlich „Prêt-à-Chanter“, der Chor der Deutsch-Französischen Gesellschaft Kiel, für ein gemeinsames Wochenende und Konzert. Unser Chor war bereits im Vorjahr zu Gast in Kiel und wir haben die Gastfreundschaft und das gemeinsame Konzert in sehr guter Erinnerung! Ein schöner Zufall wollte es, dass am Abend des lange schon geplanten Bremer Konzertes im Institut Français der traditionelle Beaujolais-Abend der Deutsch-Französischen Gesellschaft anberaumt war: So verlegten wir das Konzert kurzerhand zeitlich etwas nach vorne und ließen dann gemeinsam mit unseren Kieler Gästen den Abend mit einer schönen, gemütlichen Feier ausklingen.

2006: Wir sind 10!

Zehn Jahre sind nicht viel, verglichen mit dem Alter anderer Chöre im Verband. Das hindert uns jedoch nicht, uns über unseren Geburtstag zu freuen und ihn gebührend zu feiern! Dazu erwarten wir Ende Oktober den Choral Franco-Allemande de Lyon. Ferner haben wir Delegierte aller anderen Chöre des Verbandes eingeladen und freuen uns über alle, die mit uns singen und feiern wollen.

Vorher gibt es jedoch auch noch einiges zu tun: Insbesondere proben wir derzeit eifrig für das Jubiläum des Pariser Chores an Himmelfahrt. Und wie üblich werden wir natürlich bei der Bremer „Fête de la Musique“ mitwirken.

Im Sommer kommt übrigens das Vokal-Ensemble „Fait Divers“ aus Aurillac nach Bremen – der Kontakt und die Idee entstand am Rande des Jubiläums von „Multiphonie“ im letzten Jahr – es zeigt sich mal wieder, dass Chorbegegnungen nachhaltig mehr bewegen als im ersten Moment scheint.

Zahlenspiele

Zum Abschluss sollen wie immer ein paar Zahlen stehen: Derzeit hat unser Chor 21 aktive Mitglieder zwischen 21 und 63 Jahren, davon rund ein Drittel entweder französischer Herkunft oder aus deutsch-französischen Familienzusammenhängen. Die Stimmverteilung: Sopran: 7, Alt: 7, Tenor: 3, Bass: 4

Kontakt:

www.dfc-bremen.de
info@dfc-bremen.de

D'autres rencontres...

En septembre, dans le cadre de la journée européenne de la chorale. Nous avons donné un concert à Brême-Blumenthal (organisé par l'Association des Chanteurs de Lesummünde). Il y avait pour cette occasion des chorales de Russie, Lettonie et de Pologne, ce qui a donné un concert très riche en différences.

En novembre, avec la visite de la chorale franco-allemande de Kiel « Prêt-à-chanter » pour un week-end et un concert commun. Ils nous avaient eux-mêmes reçus au début de l'année, et nous en avons un excellent souvenir ! Le hasard a fait que le concert avait lieu le jour du Beaujolais Nouveau à l'Institut Français. Nous avons avancé le concert et ainsi pu participer à la fête.

2006 : 10ème anniversaire !

C'est certes peu par rapport à d'autres chorales, mais cela ne nous empêchera pas de le fêter comme il se doit ! Pour cela nous aurons la visite de la chorale Franco-Allemande de Lyon fin octobre. Nous avons invité des délégations des différentes chorales de la Fédération et nous espérons qu'elles seront nombreuses.

Mais avant cela, il y a encore beaucoup à faire : se préparer pour l'anniversaire de la Chorale de Paris, à l'Ascension. Il y aura également le rendez-vous de la Fête de la Musique.

Cet été nous accueillerons l'Ensemble-Vocal « Fait Divers » d'Aurillac. La rencontre eût lieu l'an dernier lors de l'anniversaire de Multiphonie. Cela montre encore une fois que ces rencontres de chorales sont moins anodines qu'elles n'en ont l'air, et qu'elles engendrent des relations suivies.

La chorale en chiffre :

21 membres actifs entre 21 et 63 ans,
1/3 sont français ou proviennent de familles mixtes.
7 sopranos, 7 alti, 3 ténors, et 4 basses

Contacts :

www.dfc-bremen.de
info@dfc-bremen.de

Text: Ralf E. Streibl
französische Fassung: Cécile Tourenq

Dresden

Aktivitäten / activités 2005:

Januar:	Konzert „La merveille de la musique“ in der Christuskirche, Freital-Deuben
Janvier :	Concert « La merveille de la musique » dans l'église Christuskirche de Freital- Deuben
März:	Teilnahme einer kleinen Delegation am 30. Jubiläum von Multiphonie in Aurillac
Mars :	Participation d'une petite délégation au 30e anniversaire de Multiphonie à Aurillac
April:	Chorwochenende mit dem DFC Bremen in Bad Harzburg
Avril :	Week-end de travail avec la CFA de Brême à Bad Harzburg
Juni:	Teilnahme am Sächsischen Chorwettbewerb mit dem Prädikat „sehr gut“ in der offenen Kategorie; Ausrichtung der 1. Fête de la musique in Dresden; Auftritt beim Elbhangfest
Juin :	Participation au concours des chœurs de la Saxe avec la mention « très bien » dans la catégorie libre ; Organisation de la 1ière Fête de la musique à Dresde ; Concert pour la fête Elbhangfest
Juli:	Konzert „Jouissances musicales“ in der Dreikönigskirche, Dresden
Juillet :	Concert « Jouissances musicales » dans l'église Dreikönigskirche de Dresde
Oktober:	Auftritt bei der Deutsch-Französischen Märchen- und Klangnacht in der Yenidze, Dresden; Teilnahme am 40. Chorjubiläum des DFC Berlin;
Octobre :	Konzert „Vent d'automne“ zusammen mit „Allegro“ aus Straßburg in der Dreikönigskirche, Dresden Concert dans le cadre de la nuit de contes franco-allemandes à la Yenidze de Dresde ; Participation au 40e anniversaire de la CFA de Berlin ; Concert « Vent d'automne avec « Allegro » de Strasbourg dans l'église Dreikönigskirche de Dresde
November:	Chorwochenende in Neschwitz
Novembre :	Week-end de travail à Neschwitz
Dezember:	Weihnachtskonzerte in der Kreuzkirche und Dreikönigskirche in Dresden sowie in der Kirche Heyda
Décembre :	Concerts de Noël dans les églises Kreuzkirche et Dreikönigskirche de Dresde ainsi que dans l'église de Heyda



Mit dem Verlauf des Jahres 2005 sind wir sehr zufrieden. Es gab für unseren Chor wieder mehrere Höhepunkte. Im Juni nahmen wir erfolgreich am Sächsischen Chorwettbewerb in Hoyerswerda teil. Unser Auftritt wurde von der Jury mit dem Prädikat „Sehr gut“ bewertet. Eine ganz neue Erfahrung waren die Organisation und Durchführung der ersten Dresdner „Fête de la musique“ am 21. Juni 2005. Klassik und Chanson, Musik und Literatur, Zuhören und Mittanzen – das Programm war sehr vielseitig, und zahlreiche Gäste folgten unserer Einladung ins Kulturrathaus. Auch die Begegnungen mit anderen Deutsch-Französischen Chören, wie das gemeinsame Probenwochenende mit den Bremern im Harz, das Jubiläumswochenende der Berliner und das gemeinsame Konzert mit Allegro in Dresden prägten dieses Jahr.

Nous sommes très contents du déroulement de l'année 2005. Pour notre chorale il y a eu plusieurs nouveaux points forts. En juin, nous avons participé avec succès au concours des chœurs de la Saxe. Le jury a évalué notre concert avec la mention « très bien ». Une expérience tout à fait nouvelle était la préparation et la réalisation de la 1ère « Fête de la musique » à Dresde le 21 juin 2005. Musique classique et chanson, musique et littérature, écouter et danser - le programme était très varié et le public qui suivait notre invitation au Kulturrathaus était nombreux. Les rencontres avec d'autres chorales franco-allemandes, comme le week-end de travail avec les choristes de Brême dans le Harz, le week-end d'anniversaire à Berlin et le concert que nous avons donné avec Allegro à Dresde, ont également marqué cette année.

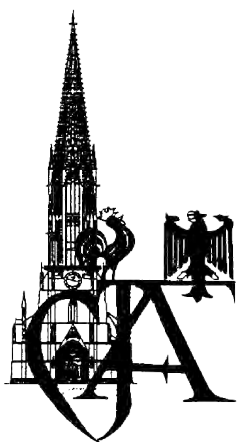


Aktivitäten / Activités prévues en 2006

- Januar : Konzert in der St. Nicolaikirche, Pulsnitz
 Janvier : Concert dans l'église St. Nicolai de Pulsnitz
- Februar : Teilnahme einer Delegation an der Aufführung von Beethovens Sinfonie Nr. 9 mit dem All Nippon Beethoven 9th Symphony Choir aus Japan und der Neuen Elbland Philharmonie im Schauspielhaus, Dresden
 Février : Participation d'une délégation à la représentation de la Neuvième Symphonie de Beethoven par la chorale All Nippon Beethoven 9th Symphony Choir du Japon avec l'orchestre Neue Elbland Philharmonie au théâtre de Dresde
- März: Chorwochenende in Papstdorf
 Mars : Week-end de travail à Papstdorf
- April: Jubiläumswochenende 10 Jahre DFC Dresden
 Avril : Week-end pour notre 10e anniversaire
- Juli: Konzert in der Dreikönigskirche, Dresden
 Juillet : Concert dans l'église Dreikönigskirche de Dresde
- Oktober: Chorwochenende
 Octobre : Week-end de travail
- Dezember: Weihnachtskonzerte in der Kreuzkirche und Dreikönigskirche in Dresden sowie in der Kirche Heyda
 Décembre : Concerts de Noël dans les églises Kreuzkirche et Dreikönigskirche de Dresde ainsi que dans l'église de Heyda

Freiburg

Das Jahr 2005



Ein lebendiges und intensives Jahr stand vor uns. Wussten wir doch, dass Janosch, unserer langjähriger und geschätzter Chorleiter, uns Ende Februar verlässt, um seiner Stelle in Berlin ganz zur Verfügung zu stehen.

Bereits vor dem ersten Probenwochenende des Jahres (15./16. Januar) trafen sich „konspirative“ Grüppchen, um das Programm der Abschiedsfeier zu planen... Aber vor dem Abschiedsfest kam das das letzte Konzert mit Janosch:

Am 18. und 20. Februar: Die d-Moll-Messe von A. Bruckner und das „Schicksalslied“ von J. Brahms. Konzerte in St. Gallus/ Merzhausen und St. Martin, Freiburg.

Gleich in der Woche darauf, nämlich:

Am 27. Februar nahmen wir Abschied von Janosch mit Freunden und Teilnehmern einiger Partnerchöre, mit einem kulinarischen deutsch-französischen Buffet und musikalischen und kabarettistischen Leckerbissen...

Vom 4.-6. März: Delegiertenversammlung in Strasbourg. Der exzellente Gastgeber „Allegro“ empfing die Delegierten des Verbandes. Lioba und Frederic vertraten den DFC-Freiburg. Zu dieser Zeit war der neue Chorleiter noch nicht gewählt.

Für uns folgte direkt anschließend die Sichtung der Bewerbungen, die Vorauswahl und die Wahl des neuen Chorleiters und Dirigenten Michiya Azumi.

Mit viel Elan bereiteten wir uns auf unser erstes Konzert mit Michiya vor

Am 30. April und 1. Mai gab es bei uns die traditionelle Chorwanderung in den Mai, zu der uns wieder Rüdiger auf seine Hütte einlud. Roland und Rüdiger bereiteten diese als botanische Exkursion vor, an deren Ende uns ein reichhaltiges Abendessen mit Grillfleisch, Salaten und böhmischen Semmelknödeln mit Rahmpilzsoße erwartete. Musik und Gesang waren selbstverständlich mit dabei.

Probenwochenende am 11./12. Juni in Todtnauberg, an dem das Goethe-Programm zu Liebe und Wein.... „Komm mit o Schöne“... durch unsere intensive Probenarbeit an Kontur gewann.

Am 7. Juli in Tiengen und am 9. Juli in der historischen Reithalle in Ebnet (im Rahmen des Ebnet Kultursummers 05) dann sangen wir im Schillerjahr die Liebeslieder von... J. W. v. Goethe. Die Konzerte waren ein großer Erfolg und mit dem anschließenden Fest hat das erste Konzert von Michiya mit dem DFC-Freiburg einen würdigen und feierlichen Abschluss gefunden.

L'année 2005

Dès janvier 2005 s'annonçait pour nous comme une année vivante et intense. Nous savions en effet que notre cher Janosch, qui dirigeait notre chorale depuis de nombreuses années, nous quitterait en février pour rejoindre son poste à Berlin.

Avant même le 1er week-end choral de l'année (15 et 16 janvier) un petit groupe de « conspirateurs » s'est réuni pour mettre au point le déroulement de sa fête d'adieu... Mais avant les adieux il y avait notre dernier concert avec Janosch :

18 et 20 février 2005 : la messe en ré min. d'Anton Bruckner et le « Chant du destin » de Johannes Brahms. Concerts en l'église St Gallus de Merzhausen et en l'église St Martin de Fribourg.

Et la semaine suivante :

27 février 2005 : Fête d'adieu en l'honneur de Janosch avec nos amis et collègues de quelques chorales amies, avec un somptueux buffet franco-allemand et toutes sortes de friandises musicales et humoristiques...

4 au 6 mars 2005 : Réunion des délégués à Strasbourg. « Allegro » a splendidement reçu les délégations de la Fédération. La Chorale Franco-Allemande de Fribourg était représentée par Lioba et Frédéric. Nous n'avions alors pas encore de chef d'orchestre.

Les semaines suivantes ont été pour nous consacrées à l'étude des candidatures, à la sélection des candidats et à l'élection de notre nouveau chef de chœur, Michiya Azumi.

Et c'est plein d'un nouvel élan que nous nous sommes lancés dans la préparation de notre premier concert avec Michiya.

30 avril et 1er mai 2005 : traditionnelle « Randonnée chorale de mai » pour laquelle Rüdiger nous a invités dans sa maisonnette de la Forêt-Noire. Roland et Rüdiger nous ont proposé une excursion botanique qui s'est achevée par un plantureux dîner de grillades, salades et « Semmelknödel » à la mode de Bohême avec une sauce aux champignons. La musique et les chants étaient, évidemment, aussi au rendez-vous.

11 et 12 juin 2005 : Week-end choral à Todtnauberg au cours duquel notre programme consacré à Goethe et ses poèmes du vin et de l'amour « Komm mit o Schöne » a réellement pris forme.

Le 7 juillet à Tiengen et le 9 juillet dans le manège historique d'Ebnet (dans le cadre de l'Été Culturel d'Ebnet 05) nous avons pris prétexte de l'année Schiller pour chanter des poèmes d'amour de... Goethe. Les concerts ont connu un grand succès et la fête donnée à l'issue du dernier concert a couronné comme il se devait le premier concert de Michiya avec la Chorale Franco-Allemande de Fribourg.

Mit dem traditionellen Sommergrillfest am 15. Juli an der Vogelsanghütte ging es in die Sommerpause. (Für den Chor)

Der Vorstand machte sich an die ersten Planungstreffen mit „Allegro“ (dem deutsch-französischen Chor aus Straßburg) und seinem Leiter Jean Sturm. Mit dem Straßburger Chor verbindet uns bereits seit dem Herbst 2003 (Mozart-Projekt) eine Chorfreundschaft, die wir, anlässlich unseres Jubiläums im Dezember 2005, gerne wieder beleben wollten.

12. September 2005: Beginn mit den Proben zu unserem Jubiläumskonzert. Da wir unser Fest in der Adventszeit feiern wollten, sollte es ein internationales Weihnachtsprogramm werden.

Das Probenwochenende am 12./13.11. in Kleebach (Elsass) war sowohl ein intensives Arbeitswochenende als auch eine der abschließenden Absprachen mit Jean Sturm und, wie immer, ein Wochenende der Begegnung und des Gedankenaustauschs. Folgendes Programm wurde festgelegt: 3 Lieder v. John Rutter, „Laudate Dominum“ v. G. Aichinger (doppelchörig), „Il est né, le divin enfant“, „Entre le bœuf et l'âne gris“; „Es ist ein Ros entsprungen“ v. M. Praetorius in einer Bearbeitung v. Sandström, „Hymn to the Virgin“ v. Britten, das „Alleluja“ v. R. Thompson, „Duo Seraphim von J. Gallus, „Puer natus in Bethlehem“ (doppelchörig) und die „Cantique des trois enfants“ v. M. Praetorius (doppelchörig).

Nach vielen Tagen der Vorbereitung, Planungen und Absprachen war es dann endlich soweit.

Jubiläum: 30 Jahre DFC-Freiburg!

Am 2. und 3. Dezember trafen unsere Gäste ein. Spätestens da wurde der besondere Aspekt eines deutsch-französischen Chores wieder erneut lebendig. Beim großen Fest am Abend des 03.12. wurde zusammen gesungen, gefeiert, gegessen und getanzt. Ein wundervolles Fest mit den nettesten Gästen, die man sich wünschen kann.

Dann am 04. Dezember um 11:00 Uhr das berührende, weihnachtliche Matineekonzert mit einer „rappellvollen“ Universitätskirche und begeisterten Zuhörern. Ein abschließender Empfang durch den Kulturbürgermeister B. v. Kirchbach gab unserem Jubiläum einen würdigen Rahmen und Abschluss. Wir sagen an dieser Stelle nochmals ein herzliches Dankeschön an alle, die uns mit ihrem Besuch beehrten.

Das grenzüberschreitende musikalische Projekt war damit aber noch nicht beendet.

Denn am folgenden Samstag, dem 10. Dezember um 20:30 Uhr sangen wir gemeinsam mit „Allegro“ das gleiche Konzert (erweitert durch ein Bläser- und Orgelstück) nochmals in Strasbourg, in der Kirche St. Paul. Ein atmosphärisch dichtes und sehr schönes Konzert. Der anschließende Empfang durch die Vertreterin der Stadt Strasbourg, mit Wein und Gugelhupf, rundete unser Konzert auf das Allerbeste ab. Wieder ein gemeinsames Projekt, das im Sinne der deutsch-französischen Chorfreundschaft die gegenseitigen Beziehungen vertiefte.

15 juillet : notre traditionnelle soirée grillades dans une cabane de la forêt avoisinante a annoncé la pause estivale (pour les choristes du moins !)

Le bureau a effectué les premières rencontres de planification avec « Allegro » (la Chorale Franco-Allemande de Strasbourg) et son chef Jean Sturm. Nous voulions en effet mettre les festivités de notre 30e anniversaire, en décembre 2005, sous le signe de la nouvelle amitié qui unit nos deux chorales depuis le projet Mozart (la Messe en ut en 2003).

12 septembre 2005 : Première répétition pour notre concert d'anniversaire. Comme la fête doit avoir lieu pendant la période de l'Avent, nous avons prévu un programme international de chants de Noël.

12 et 13 novembre 2005 : week-end choral au Kleebach (Alsace). Un très intense week-end de travail, un des derniers rendez-vous de mise au point avec Jean Sturm et, comme toujours, un week-end de rencontres et d'échanges. Le programme du concert est définitivement arrêté : 3 Noëls (à deux chœurs), « Laudate Dominum » de G. Aichinger (à deux chœurs), « Il est né, le divin enfant », « Entre le bœuf et l'âne gris » ; « Es ist ein Ros' entsprungen » de M. Praetorius dans un arrangement de Sandström, « Hymn to the Virgin » de B. Britten, « Alleluja » de R. Thompson, « Duo Seraphim » de J. Gallus, « Puer natus in Bethlehem » (à deux chœurs) et le « Cantique des trois enfants » de M. Praetorius (à deux chœurs).

Après bien des jours de préparation, d'organisation et de concertation, le voilà enfin, le

30e anniversaire de la CFA de Fribourg !

2 et 3 décembre : Arrivée de nos invités. Force est de constater une fois encore la magie des rencontres franco-allemandes... Une grande fête le samedi 3 au soir a permis à chacun de chanter, festoyer, ripailler et danser à loisir. Un fête magnifique avec les plus aimables invités qu'on puisse imaginer.

4 décembre à 11 heures du matin : émouvant concert de Noël en matinée dans une Église de l'Université pleine « à craquer » de spectateurs enthousiastes. La réception donnée ensuite par B. v. Kirchbach, adjoint au maire chargé des affaires culturelles, a marqué la conclusion solennelle des festivités. Merci encore à tous celles et ceux qui nous ont honorés de leur visite.

Mais notre projet transfrontalier n'était pas encore achevé.

Le samedi suivant, 10 décembre à 20 h 30, nous avons donné avec « Allegro » le même concert (agrémenté de 3 morceaux pour cuivres et pour orgue) à Strasbourg cette fois, en l'église St Paul. Un concert à l'atmosphère très dense et de belle qualité musicale. La collation donnée à l'issue du concert par la ville de Strasbourg a parachevé cette soirée fort réussie. Un nouvel exemple de projet commun qui, dans le sens de l'amitié chorale franco-allemande, renforce les relations entre nos deux pays.

Die letzte Probe des Jahres 2005 war am 12. Dezember mit einem opulenten Pot d'amitié und den kulinarischen Geschenken unserer Partnerchöre, die wir mit großem Vergnügen verzehrten.

Dankbar für ein ereignisreiches und intensives vergangenes Jahr 2005 gingen wir in die Winterpause.

Nun hat das neue Jahr begonnen und wir proben die „Messa di Gloria“ von Puccini (Konzerte werden sein am 19. und 21. Mai 2006).

Im Vorstand wird es einen Wechsel geben. Lioba (deutsche Präsidentin) und Ingrid (Schatzmeisterin) geben ihr Amt ab um sich wieder intensiver um ihre jeweiligen beruflichen und privaten Belange kümmern zu können. Am 30.01.2006 wurden im Rahmen der regulären Generalversammlung Kornelia Lüttmann (deutsche Präsidentin) und Sabine Jacob (Schatzmeisterin). Die weiteren Vorstandsmitglieder (Frédéric (französischer Präsident), Guido (Schriftführer) und Christine (Sponsoring)) wurden wiedergewählt.

Im Januar 2006

Für den Vorstand: Lioba Alicke und Frédéric Trinques

12 décembre : dernière répétition de l'année civile suivie d'un luxuriant pot d'amitié lors duquel nous avons pu déguster les présents gastronomiques qui nous avaient été offerts lors de notre anniversaire.

Et c'est pleins de reconnaissance pour la plénitude et l'intensité de l'année passée que nous avons pris quelques semaines de vacances d'hiver.

La nouvelle année, bien commencée à ce jour, va nous permettre de représenter la « Messa di Gloria » de Puccini (Concerts les 19 et 21 mai 2006).

Le bureau a également changé de visage fin janvier. Lioba (présidente allemande) et Ingrid (trésorière) ont décidé, pour pouvoir se consacrer pleinement à leurs vies privée et professionnelle, de ne pas se représenter au bureau. Le 30 janvier 2006, lors de l'assemblée générale ordinaire, elles ont été remplacées dans leurs fonctions par Kornelia Lüttmann (présidente allemande) et Sabine Jacob (trésorière). Les autres membres du bureau (Frédéric (président français), Guido (secrétaire) et Christine (Sponsoring)) ont été réélus.

Janvier 2006

Pour le bureau : Lioba Alicke et Frédéric Trinques

Köln

Das Jahr 2005 hatte wie andere Jahre auch viele musikalische Höhepunkte. Einer war das Benefizkonzert mit weltlicher Musik zu Gunsten der Kindernothilfe im Mai. Ein mitreißendes afrikanisches Lied am Ende des Konzerts versetzte den ganzen Chor in Bewegung und er zog singend aus der Kirche...

Der Aufenthalt in München im Juni anlässlich eines Konzerts mit dem dortigen Chor stellte einen weiteren Höhepunkt dar. Die Gastfreundschaft der Münchner und die angenehme Atmosphäre entschädigten für die lange Busreise der Kölner.

Die Busreise des DFC Toulouse, der Ende Oktober einer Einladung der Kölner folgten, war allerdings noch deutlich länger.

Die Strapazen waren den Franzosen allerdings kaum anzumerken. Sie hatten nicht nur ihre Freundlichkeit und ihren Charme, sondern auch die Sonne aus ihrer Heimat mitgebracht. Die gemeinsamen Proben unter der Leitung von Jacques Michel und Andreas Foerster fanden bei für die Jahreszeit ungewöhnlichen, fast sommerlichen Temperaturen statt und konnten unter diesen Bedingungen nur gelingen. Bei der Feier im Anschluss an die Proben überreichten die Franzosen den Kölnern ein Gastgeschenk, einen riesigen Käse aus der Gegend von Toulouse, der natürlich bei späteren Feierlichkeiten mit Genuss verspeist wurde. Krönung des Aufenthalts war dann das gemeinsame Benefizkonzert am Sonntag, wieder zu Gunsten der Kindernothilfe. Das Konzert mit geistlicher Musik fand in Gedenken an ein verstorbene Chormitglied statt. Danach wollten die Kölner den Franzosen mit einem Brauhausbesuch ein wenig Kölner Kultur näher bringen. Das Kulturprogramm wurde am nächsten Tag noch abgerundet, in dem einige ortskundige Kölner Chormitglieder die Gäste in kleinen Gruppen durch die Stadt führten. Am Abend trotzten dann einige Mitglieder des Kölner Chores der Erschöpfung des ereignisreichen Wochenendes und verabschiedeten die Toulouser, die sich gegen 21:00 Uhr auf die lange Rückreise machten. Sowohl den Gastgeber als auch den Gästen wird die gemeinsame Zeit lange in sehr angenehmer Erinnerung bleiben. Die Kölner freuen sich daher besonders auf den diesjährigen Besuch bei den Toulousern. Beide Chöre werden dort ihre Jubiläen feiern.

Nicht fehlen durfte auch dieses Jahr das Weihnachtskonzert, bei dem das Publikum die Gelegenheit dankbar nutzte, uns wieder bei einigen Weihnachtsliedern gesanglich zu unterstützen.

Edith Reichert



L'année 2005 a été tout comme les autres années riche en événements marquants. Un des points forts fut le concert de musique profane en faveur de l'association d'aide à l'enfance en mai. Une chanson africaine entraînante mit toute la chorale en mouvement et elle sortit en chantant de l'église...

Un autre point culminant fut le séjour à Munich à l'occasion d'un concert avec la chorale de cette ville. L'accueil chaleureux des Munichois et l'atmosphère agréable compensa le long voyage en bus des colonais.

Mais plus long encore fut le voyage en bus du DFC Toulouse, qui répondit fin octobre à l'invitation des colonais. Ceci dit, les Français ne semblaient pas avoir souffert du voyage. Ils avaient apporté non seulement leur gentillesse et leur charme mais aussi le soleil du sud. Les répétitions communes sous la direction de Jacques Michel et Andreas Foerster eurent lieu sous des températures inhabituelles pour la saison, presque estivales, et ne purent vu les conditions qu'être couronnées de succès. Durant la fête finale, les Français offrirent aux colonais un cadeau, un immense fromage de la région toulousaine, qui connut un franc succès lors des fêtes qui suivirent. Le couronnement du séjour fut le concert commun le dimanche en faveur de l'association d'aide à l'enfance. Le concert de musique sacrée fut donné aussi en commémoration d'un membre de la chorale décédé. Après le concert, les Colonais donnèrent un aperçu de la culture locale aux Français en les emmenant dans un « Brauhaus » (brasserie). Le programme culturel continua le lendemain avec une visite guidée de Cologne en petits groupes sous la direction de quelques membres érudits de la chorale. Dans la soirée, malgré la fatigue de ce week-end chargé, certains membres de la chorale colonaise firent leurs adieux aux Toulousains, qui se mirent en route vers 21 heures. Ces moments passés ensemble resteront longtemps dans la mémoire des invités et des hôtes. Les Colonais se réjouissent déjà de leur visite chez les Toulousains qui aura lieu cette année. Les deux chorales fêteront là-bas leur jubilé.

Enfin bien sûr, il ne faut pas oublier le concert en décembre, où le public saisit avec enthousiasme l'occasion de chanter des chansons de Noël.

Edith Reichert

Vorschau 2006



Programme 2006

11. Januar 2006	erste Probe im neuen Jahr.	11 janvier 2006	Première répétition de l'année
25. Januar 2006	Jahreshauptversammlung	25 janvier 2006	Assemblée générale annuelle
4. März 2006	gemeinsames Konzert mit dem DFC Bonn anlässlich der Jahresversammlung „A coeur joie international“ in der Stiftskirche Bonn	4 mars 2006	Concert avec le DFC Bonn à l'occasion de l'assemblée annuelle „A coeur joie international“ à Bonn (Stiftkirche)
7.-9. April 2006	Delegiertenversammlung des Verbandes in Toulouse	7-9 avril 2006	Réunion des délégués de l'association à Toulouse
7. Mai 2006	9:30 Uhr Singen im Konfirmations-Gottesdienst in der Erlöserkirche Vingst	25-28 mai 2006	Voyage à Paris, rencontre des chorales franco-allemandes Le 27 mai concert à St. Sulpice
25.-28. Mai 2006	Reise nach Paris, Treffen der dt.-franz.Chöre 27. Mai Konzert in St. Sulpice	11 Juin 2006	Concert laïque dans l'église Christuskirche
11. Juni 2006	weltliches Konzert in der Christuskirche Köln-Dellbrück	9 sept. 2006	Première répétition après les vacances
9. Sept. 2006	erste Probe nach den Ferien	10-12 sept. 2006	Week-end à Bad-Neuenahr/Ahrweiler
10.-12. Sept. 2006	Chorwochenende in Bad-Neuenahr/Ahrweiler	29 sept.-3 oct. 06	Voyage à Toulouse
29. Sept.-3. Okt. 06	Chorreise nach Toulouse	4 novembre 2006	Concert pour l'association colonaise de la coopération judo-chrétienne à l'église Groß St. Martin
4. November 2006	Konzert für die Kölnische-Gesellschaft für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit in Groß St. Martin	17 décembre 2006	Concert de l'avent et de Noël à l'église St. Georg avec l'ensemble Rossi, suivi de la fête de Noël
17. Dezember 2006	Offenes Advent- und Weihnachtssingen in St. Georg mit dem Ensemble Rossi anschließend Weihnachtsfeier		

Lyon

2004/5/6

Eigentlich schaue ich ja lieber mit Zuversicht auf die Zukunft als mit Wehmut auf Vergangenes. Aber an das Chorjahr 2004/05 erinnere ich mich gerne.

Die Höhepunkte lagen (fast) alle an Ende des Chorjahres. Im Mai fanden unsere 2 Jahresabschlusskonzerte statt. Auf dem Programm standen verschiedene Werke von Britten und Rutter. Nicht gerade einfach, vor allem rhythmisch.

Von der Aussprache des Englischen ganz zu schweigen bei dem Tempo, das Audrey vorlegte.

„Ich habe den Eindruck, Englisch zu kauen“, seufzte ein Tenor treffend allen aus dem Herzen.

Nach den Konzerten ging es gleich weiter – mit einem Konzert. Und dieses war dann der krönende Abschluss. Wir waren geladene Gäste des deutschen und des französischen Konsuls in Genf, die gemeinsam ein Konzert zum Gedenken an das Ende des 2. Weltkrieges veranstalteten.

Es fand im Theater der Musikhochschule vor ca. 400 geladenen Gästen statt, darunter mehrere Botschafter sowie die Genfer Bürgermeisterin. Es tat richtig gut, wie Profis empfangen zu werden, keine finanziellen Sorgen zu haben, sich nur um den Bus kümmern zu müssen und zudem noch dem deutsch-französischen Gedanken zu dienen. Vielen Dank nach Genf!

Ansonsten gab es ausreichend Gelegenheit, mal mit einem anderen Dirigenten zu arbeiten, da Audrey ein 4 Monate langes Engagement in Marseille hatte. Die Meinungen waren geteilt, die meisten wollten doch Audrey zurück.

Ansonsten gab es ausreichend Gelegenheit, mal mit einem anderen Dirigenten zu arbeiten, da Audrey ein 4 Monate langes Engagement in Marseille hatte. Die Meinungen waren geteilt, die meisten wollten doch Audrey zurück.

Ansonsten gab es ausreichend Gelegenheit, mal mit einem anderen Dirigenten zu arbeiten, da Audrey ein 4 Monate langes Engagement in Marseille hatte. Die Meinungen waren geteilt, die meisten wollten doch Audrey zurück.

2004/5/6

D'habitude, je préfère regarder et aller de l'avant plutôt que de commémorer le passé. Mais c'est avec plaisir tout de même que je me rappelle l'année 2004/2005.

Les points forts étaient (presque) tous réunis vers la fin de l'année. Nos deux concerts de fin d'année ont eu lieu en mai. Nous avons mis Britten et Rutter au programme. Pas facile, surtout d'un point de

vue rythmique. Ne parlons pas de la prononciation anglaise, au regard du tempo que proposait Audrey. « J'ai l'impression de mâcher de l'anglais », soupirât un ténor, au nom de tous (y compris les deux Anglais d'ailleurs !!!).

Après les concerts, nous avons enchaîné avec ... un concert. Celui-ci était le réel point culminant de l'année. Nous étions les invités des consuls français et allemand à Genève, qui organisaient un concert de commémoration des 60 ans de fin de la Seconde Guerre Mondiale. Ce concert a eu lieu devant 400 invités triés sur le volet, dont pas mal de diplomates

ainsi que Mme le Maire de Genève. Cela nous a fait du bien d'être reçus comme des professionnels, de n'avoir aucun souci financier, de n'avoir rien d'autre à organiser que le car et de servir, en prime, l'esprit franco-allemand. Merci à Genève !

Au cours de l'année, nous avons eu moult occasions de travailler avec un autre chef, étant donné qu'Audrey avait décroché un engagement de 4 mois à Marseille. Les avis étaient partagés, mais la plupart étaient bien contents de retrouver Audrey.



Kommen wir nun zu 2005/06. Auf dem Hauptprogramm steht das Deutsche Requiem von Brahms für ein Konzert im Juni. Das ist schon jetzt ein Erfolg, da der Chor leicht seine Mitgliederzahl hätte verdoppeln können, so viele Anfragen hatten wir (bei identischer Werbung). Wir sind jetzt wieder rund 60, und nun kann es manchmal heißen : „Alt bitte etwas leiser“; letztes Jahr konnte es nicht laut genug sein... „Nebenbei“ studieren wir noch ein Programm für ein Konzert zugunsten von Ingrid Betancourt ein, das am 16.2. 2006 stattfindet. Dafür holen wir die „Indianas“ von Guastavino wieder hervor, und studieren auch fleissig zwei Auszüge des „Canto General“ ein.

Was mich zunehmend beunruhigt, ist die finanzielle Seite der Chorarbeit. Wenn man alle Kosten für ein Konzert zusammenrechnet (Kirchenmiete ca. 700 Euro, Klaviermiete ca. 450 Euro, Werbung ca. 300 Euro, Künstlergagen ca. 900 bis 1800 Euro brutto pro Kopf, evtl. GEMA-Gebühr), dann muss man die Kirche schon rappelvoll kriegen, um wenigstens die Kosten wieder einzuspielen. Bei etwas unbekannteren, aber durchaus interessanten Werken ist das nicht einfach. Preise über 15 bis 20 Euro pro Person sind in Lyon nicht drin. Das heisst, man hat die Wahl zwischen schlechteren Bedingungen (billigere Kirche mit schlechter Akustik, ungestimmtes Klavier, Solisten mit Amateurniveau) oder „draufzahlen“ oder Sponsoren finden. Letzteres wollen wir jetzt verstärkt in Angriff nehmen. Denn neue Projekte warten schon auf uns, insbesondere die Reise nach Bremen. „Achtung, wir kommen!“.

Et 2005/06 ? Le Requiem Allemand de Brahms constitue le fil rouge de l'année, pour un concert en juin. C'est déjà un succès, puisque la chorale aurait facilement pu doubler ses effectifs, au regard du nombre de demandes qu'on a eues (en maintenant l'effort publicitaire à l'identique). Nous sommes de nouveau quasi 60 choristes, et parfois on entend « Alti, moins fort s'il vous plaît ! ». Ca change ! L'année dernière, ce n'était jamais assez fort...

A côté de cela, nous répétons pour un concert de soutien à Ingrid Betancourt, qui aura lieu le 16 février 2006. Nous avons ressorti les « Indianas » de Guastavino et nous apprenons également deux extraits du « Canto General ».

Le côté financier des choses me fait de plus en plus de soucis. Quand on somme les différentes dépenses (location de l'église 700 €, location de piano 450 €, publicité 300 €, cachets d'artistes entre 900 et 1800 € bruts par tête, éventuels frais SACEM), il faut réellement faire église comble pour rentrer dans les frais. Ce qui n'est pas chose évidente quand on affiche des œuvres moins connues, néanmoins intéressantes. A Lyon, le prix des places ne saura excéder 15 à 20 €. Autrement dit, on a le choix entre des conditions moins bonnes (église moins chère avec une acoustique déplorable, piano non accordé, solistes d'un niveau amateur), et intégrer le manque à gagner dans les cotisations, ou alors de trouver des sponsors. C'est cette dernière voie qu'on s'attache à explorer davantage à l'avenir. De beaux projets nous attendent, dont, au premier plan, notre voyage à Bremen en octobre 2006. « Attention, on arrive ! »

Anja



München

Unser Chorjahr 2005

Unser Chor erfreut sich über 6 neue Choristen . Laurent und Christine aus der CFA Paris sind darunter ... dafür gingen 3 ... so dass unsere Zahl fast stabil bleibt mit einer gewissen Verjüngung des Chores ...: Wir sind 48 Choristen (8 Franzosen, einen Spanier und eine Dame aus Azerbaïdjan)

Es gab sehr viele musikalische Höhepunkte in diesem Chorjahr unter der Leitung von Zoltan!

- Der größte war das Konzert am 23.04. mit einem befreundetem Chor, der GACS (German American Society) in der Heiliggeist Kirche.

Auf dem Programm „Lobgesang“ von Mendelsohn und „Te Deum“ von Bizet. Super viel Arbeit organisatorisch aber letzten Endes tolle Ausführung!! (Photo 1 in der Heiliggeist Kirche)



- Unsere Chorreise (20-28.05) nach Montpellier mit Etappe im Burgund auch ein Highlight (Photo n.2)

- Köln zu Besuch mit Konzert in ST Anna: (10-12.06) Wir pflegen unsere Kontakte mit dem Verband der DFChöre!! (Photo3)

- Eine Reise nach Rotterdam (01-04.10) mit u.a. Konzert im Maritim Museum. (Ein Traum von Waltraut, ehemalige Choristin ist wahr geworden) (Photo 4)



Notre année chorale 2005

Notre chorale se réjouit de la venue de 6 nouveaux choristes ., dont Laurent et Christine de la CFA Paris 3 ont fait leurs adieux.. de sorte que nos effectifs demeurent stables (48 au total, dont 8 Français,1 Espagnol, et une dame d' Azerbaïdjan)

Cette année fut très riche en événements musicaux sous la houlette de Zoltan.

- Le plus important fut le concert du 23 .04. avec une chorale amie la GACS (German American Society.)à l'église Heiliggeist Kirche Au programme Lobgesang de Mendelsohn und Te Deum de Bizet

Un énorme travail d'organisation mais une grande réussite :700 billets vendus!! (Photo 1 in der Heiliggeist Kirche) (Photo 1)

- Notre voyage choral (20-28.05) à Montpellier avec Etape en Bourgogne (Photo n.2)



- La CFA de Cologne nous rend visite . Concert commun à l'église St Anna : (10-12.06) Nous recevons des amis de la grande famille de la Fédé !! (Photo3)

- Un voyage à Rotterdam (01-04.10.) avec entre autre un concert au Maritim Museum. (Nous réalisons par notre venue le rêve d'une ancienne choriste Waltraut , habitant maintenant à Rotterdam (Photo 4)

Am 17 .09 im Prinzregententheater
singen wir bei einem Herbstkon-
zert des Sängerkreises
mit dem Thema: Bella Italia.... „
Insalata mista“.....Photo5



17 .09 nous chantons „ Insalata mista“.....au
Prinzregententheater dans le cadre d'un
concert d'automne du Sängerkreis de Mu-
nich avec comme thème Bella Italia

und am 18.09 sind wir in Bayreuth
und singen bei dem 50.Treffen der
DFGesellschaften zur Unrahmung
einer Preisverleihung mit Herrn
Junker (Ministerpräsident aus Lu-
xembourg)

et le 18.09 nous sommes à Bayreuth et
chantons pour la 50e rencontre DFG / FAFA
à l'occasion de la remise du prix E. Knapp à
M. Junker (Ministre président du Luxem-
bourg)

Also ihr sieht der DFC München war super aktiv in 2005 !!

N.B
Als Vertreterin des DFC München war ich in Berlin und in
Freiburg bei sehr schöne Jubiläen!! (Photo 6 und 7)

donc notre chorale a été
super active cette année
chorale 2005

NB : ai représenté la cho-
rale aux anniversaires de
Berlin et de Fribourg !!
Quel plaisir !



Texte/ traduction /
D. Jacquot-Weber

Photos
Dorothee/ Klaus Kaiser



Paris

Activités de la CFA de Paris en 2005

22 janvier 2005 : Concert à la Cité Internationale Universitaire de Paris dans le cadre de la « Journée de la société civile franco-allemande » organisée par la FAFA (« Cantate pour la Paix » et « Hymne européen »)

4-5-6 mars : Réunion de la Fédération à Strasbourg.

26-27 mars : Rencontre à **AURILLAC** pour l'anniversaire de la chorale Multiphonie (petit concert, puis grand concert des ateliers en l'Église Saint-Géraud)

5-8 mai :

Participation de quelques représentants de la CFA de Paris à l'anniversaire de la CFA de Bonn

14-17 mai (Pentecôte) : Rencontre à Paris avec la Chorale roumaine « Astra » de Brasov et concert annuel de la CFA, en commun avec la chorale invitée, à la Cathédrale Américaine de Paris (« Suite l'Oiseau messenger » de Bernard Lallement, « Psaume 42 » de F. Mendelssohn et « Te Deum » de G. Bizet)

12 juin : Concert à l'Église Saint-Dominique, en commun avec la chorale du 3^{ème} âge « Libre-Joie » (que dirige également B. Lallement). « Cantate pour la Paix » dans sa version avec orchestre.

19 juin : Méchoui traditionnel de fin de saison, à Luzarches.

19-25 août : Participation de quelques choristes de la CFA de Paris à la Semaine chantante de **BRASOV**, en Roumanie, où Bernard anime un atelier (« Cantate pour la Paix »)

15 octobre : Exécution par la CFA de la Marseillaise et de l'Hymne européen (en allemand) à l'Arc de Triomphe pour le ravivage de la Flamme du Soldat Inconnu.

28-31 octobre : Participation de la CFA à la rencontre des CFAs de Berlin, Strasbourg et Dresde, à l'occasion du 40^{ème} anniversaire de la CFA de **BERLIN**. Prestations individuelles de ces 4 chorales, suivies du « Psaume 42 » de Mendelssohn exécuté en commun sous la direction de Markus Wettstein.

19-20 novembre : Participation de la CFA de Paris au concert organisé à **BRUXELLES** à l'occasion du 175^{ème} anniversaire de la création de la Belgique. « Cantate pour la Paix »

4 décembre : Concert de Noël à Sens, à l'invitation de l'Association Franco-Allemande de cette ville (Noëls français et allemand et « cantate pour la Paix » dans sa version avec piano)

10 décembre : Petit concert de Noël à la maison de l'Europe de Paris.

Die Aktivitäten des CFA Paris im Jahre 2005

22 Januar 2005 : Konzert in der Cité Internationale Universitaire von Paris im Rahmen des "Tages der deutsch-französischen zivilen Gesellschaft", die durch die FAFA organisiert wurde. ("Kantate für den Frieden" und "Europäische Hymne")

4-5-6 März : Versammlung des Verbands in Straßburg.

26-27 März : Treffen in Aurillac zum Jahrestag des Chors "Multiphonie" (kleines Konzert, gefolgt von einem großen Konzert in der Kirche Saint-Géraud)

5-8 Mai : Einige Vertreter des CFA von Paris nehmen am Jahrestag des DFC von Bonn teil.

14-17 Mai (Pfingsten) : Treffen in Paris mit dem rumänischen Chor "Astra" von Brasov und jährliches Konzert des CFA mit dem eingeladenen Chor in dem amerikanischen Dom von Paris. (suite "l'Oiseau Messenger" von Bernard Lallement, "der 42. Psalm" von F. Mendelssohn und der "Te Deum" von G. Bizet)

12 Juni : Konzert in der Kirche Saint-Dominique mit dem Seniorenchor "Libre Joie", der auch von Bernard Lallement geleitet ist. ("Kantate für den Frieden" in der Fassung mit Orchester.

19 Juni : traditioneller Mechoui in Luzarches am Ende der Saison.

19-25 August : Einige choristen vom CFA-Paris nehmen an der "Singenden Woche" von Brasov in Rumänien teil, wo Bernard eine Gruppe leitet. (Friedenskantate)

15 Oktober : Die CFA singt "La Marseillaise" und "Die Europäische Hymne" bei dem Wiederentfachen der Flamme vom Unbekannten Soldaten unter dem Triumphbogen.

28-31 Oktober : Die CFA nimmt am Treffen der deutsch-französischen Chöre von Berlin, Straßburg und Dresden anlässlich des 40. Jubiläums vom Berliner Chor. Individueller Auftritt der Chöre, gefolgt vom "42. Psalm" von Mendelssohn, gemeinsam gesungen

unter der Leitung von Markus Wettstein .

19-20 November : Teilnahme des CFA von Paris in Brüssel am Konzert zum 175. Jubiläum .Belgiens. (Kantate für den Frieden)

4 Dezember : Weihnachtskonzert in Sens, auf die Einladung des deutsch-französischen Vereins dieser Stadt. (französische und deutsche Weihnachtslieder und "Friedenskantate" in der Fassung mit Klavier)

10 Dezember : Kleines Konzert im Europahaus in Paris.



Perspectives pour la fin de la saison chorale 2005-2006

8 mai 2006 : Concert à Rocquigny, à l'invitation de l'Association Franco-Allemande d'Anor.

25-28 mai 2006 : 35^{ème} anniversaire de la CFA de Paris. Invitation de toutes les CFAs. Grand concert commun en l'Église Saint-Sulpice (chants communs, œuvres pour chœurs et orchestre de Mozart, Rheinberger, Salieri, Mendelssohn et Bizet)

30 mai 2006 : Concert à Coignières

18 juin 2006 : Méchoui traditionnel de fin de saison à Luzarches.

Perspektiven für das Saisonende 2005-2006

8 Mai 2006 : Konzert in Roquigny auf die Einladung des deutsch-französischen Vereins Anor.

25-28 Mai 2006 : 35. Jubiläum des CFA von Paris. Alle deutsch-französischen Chöre sind eingeladen worden. Großes gemeinsames Konzert in der Kirche Saint-Sulpice in Paris. Es werden verschiedene kleine Werke und Werke für Chor und Orchester von Mozart, Rheinberger, Salieri, Mendelssohn und Bizet gemeinsam aufgeführt.)

30 Mai : Konzert in Coignières.

18 Juni : Traditioneller Mechoui in Luzarches.

Strasbourg: Allegro

Aktivitäten im Rahmen des Verbandes der deutsch-französischen Chöre

Das Vokalensemble Allegro hatte die Freude, in seiner Stadt die Delegierten der Chöre des Deutsch-Französischen Chorverbandes zur jährlichen Versammlung zu empfangen. Diese fanden vom 4. bis 6. März im großen Saal des Verwaltungsrates des Straßburger Krankenhauses "Hôpital Civil" statt. Neben den zahlreichen Diskussionen und dem reichhaltigen Austausch haben wir dabei die Zeit gefunden, den historischen Weinkeller der "Hospices Civils" von Straßburg zu besuchen (nur wenige Schritte von unserem schönen Versammlungsraum entfernt...).



Am Abend des 5. März fand das Gala-Konzert in der Kirche St. Guillaume statt, wo Allegro ein durchweg deutsch-französisches Programm präsentierte, dessen Kern der Psalm 42 von Mendelssohn bildete. Der Abend setzte sich sodann in einem von der Stadt Straßburg organisierten Empfang fort.

Vom 28. Oktober bis zum 2. November war Allegro auf Deutschland-Reise, zunächst nach Berlin, wo der DFC von Berlin unser Ensemble für sein 40-jähriges Jubiläum erwartete, sodann nach Dresden, wo der dortige DFC ein gemeinsames Konzert mit uns am 31. Oktober in der Dreikönigskirche organisiert hatte. Eine sympathische Reise von fast einer Woche, während derer sich Proben und Konzerte mit netten Begegnungen und interessanten Besichtigungen abwechselten, das Ganze unter einem strahlend blauen Himmel...

Im Jahre 2005, haben Allegro und der DFC von Freiburg ihre Stimmen für zwei Weihnachtskonzerte unter dem Titel "Zwei Chöre im Doppelchor" vereint. Sie wurden dabei von Orgel und Bläserquartett begleitet, dies in der Kirche St. Paul in Straßburg und in Freiburg. Die Atmosphäre war jene der Sankt-Markus-Kirche von Venedig im 16. Jahrhundert, wo die Stücke von Gallus, Britten, Rutter, Aichinger, Gabrieli ... 4-, 8- und sogar 16-stimmig gemeinsam mit Bläsern und Orgel erklangen, um schließlich mit dem monumentalen "Canticum Trium Puerorum" von Praetorius abzuschließen.

Activités dans le cadre de la Fédération des Chœurs Franco-Allemands



L'Ensemble Vocal Allegro a eu le plaisir d'accueillir dans sa ville les délégués des chorales de la Fédération des Chorales Franco-Allemandes pour les Assises annuelles, du 4 au 6 Mars, dans la grande salle du Conseil d'Administration de l'Hôpital Civil. Entre les nombreux débats et riches échanges, nous avons trouvé le temps de visiter la cave historique des Hospices Civils de Strasbourg (à quelques pas de notre belle salle de réunion...);



Le 5 Mars au soir a eu lieu le concert de gala en l'église St Guillaume, où Allegro a présenté un programme franco-allemand de rigueur, avec en particulier le Psalme 42 de Mendelssohn. La soirée s'est poursuivie par une réception offerte par la Ville de Strasbourg.



Du 28 octobre au 2 novembre, Allegro s'est rendu en Allemagne tout d'abord à Berlin, où l'attendait la CFA de Berlin pour son jubilé (40ème anniversaire...), puis à Dresde, où la CFA de Dresde nous a organisé un concert partagé avec leur chœur, le 31 octobre, à la Dreikönigskirche.

Petite semaine sympathique où répétitions et concerts se sont alternés avec des rencontres amicales et des visites fort intéressantes, avec en prime un magnifique ciel bleu...

En 2005, une fois n'est pas coutume, Allegro et la CFA de Fribourg ont uni leurs voix pour deux concerts de Noël intitulés « Deux chœurs en double chœur », accompagnés d'orgue et d'un quatuor de cuivres, en l'église St Paul de Strasbourg et à Fribourg.

Une ambiance de Saint-Marc de Venise au 16ème siècle, où ont résonné des voix en 4, 8 et même 16 parties, des cuivres et des orgues dans des pièces de Gallus, Britten, Rutter, Aichinger, Gabrieli,...pour terminer sur le monumental « Canticum des trois enfants » de Praetorius.

Autres activités musicales

Allegro a commencé l'année par un concert de soutien organisé au profit des sinistrés du Tsunami, le 14 janvier, en collaboration avec le CFA « Why Note Blue Note » et l'Orchestre symphonique des Jeunes de Strasbourg en l'église St Paul de Strasbourg.

Puis nous avons participé à deux concerts réunissant les chorales A Cœur Joie d'Alsace, les 1er et 8 mai, à Rixheim et Selestat. Au programme : Le « Te Deum » de Bizet et le « Magnificat » de Franz Xaver Richter.

Notre chœur s'est ensuite produit le dimanche 22 mai, lors de la messe en l'abbatiale de Marmoutier (missa St Crucis de J. Rheinberger)

Sonstige musikalische Aktivitäten

Allegro begann das Jahr am 14. Januar mit einem Benefizkonzert für die Opfer des Tsunami, dies gemeinsam mit dem DFC "Why Note Blue Note" und dem Jugend-Symphonieorchester von Straßburg in der St. Paulskirche von Straßburg.

Wir nahmen dann außerdem an zwei Konzerten teil, welche die Chöre "A Cœur Joie d'Alsace" am 1. und 8. Mai in Rixheim und Selestat zusammengeführt hatten. Auf dem Programm standen das „Te Deum“ von Bizet und das „Magnificat“ von Franz Xaver Richter.

Unser Chor hat weiterhin am 22. Mai an der Messe der Abtei von Marmoutier mitgewirkt (Missa St. Crucis von J. Rheinberger).



Le 21 Juin, Allegro comme de nombreux chœurs, a participé à la fête de la musique, en rencontrant tout d'abord une petite chorale de patients à la clinique psychiatrique de l'hôpital civil (dirigée par une des choristes d'Allegro). Cette rencontre, a été très appréciée à la fois par les patients qui, pour une fois, ont un peu oublié la maladie pour se sentir un peu « choristes », et par les choristes d'Allegro, flattés par un accueil très chaleureux et presque émus d'avoir suscité auprès des patients une certaine complicité. Après un beau buffet préparé par les malades de l'hôpital de jour, le chœur s'est rendu Place de la Cathédrale pour une prestation impressionnante devant une place noire de monde.

A peine de retour des congés d'été, Allegro a participé à la messe du dimanche 18 septembre en la Cathédrale de Strasbourg avec la messe de Rheinberger.

Unsere Vorstandsvorsitzende ist nicht mehr Anne Claire sondern Marguerite Kocher und unsere Proben finden jetzt im „Gymnase Jean Sturm“ statt ; die Schule heißt wirklich wie unser Chorleiter, ein reiner Zufall !

Am 21. Juni hat Allegro, wie so viele Chöre, an der „Fête de la Musique“ teilgenommen, und begegnete dabei zunächst einem kleinen Patientenchor der Psychiatrischen Klinik des "Hôpital Civil" von Straßburg (unter Leitung einer der Sängerinnen von Allegro). Dieses Zusammentreffen hat sowohl den Patienten als auch den Sängern von Allegro viel Freude bereitet, da die ersteren einmal die Krankheit vergessen und sich als "Chorsänger" fühlen durften, und die letzteren sich durch den warmherzigen Empfang geschmeichelt fühlten und sehr gerührt waren, bei den Patienten ein solches Gefühl der Verbundenheit hervorgerufen zu haben.

Nach einem von den Patienten des Tageskrankenhauses bereiteten Buffets, hat sich der Chor zum Platz des Münsters begeben, um vor einer großen Menschenmenge eine eindruckliche Gesangleistung zu bieten.

Kaum aus den Sommerferien zurück wirkte Allegro am Sonntag, den 18. September an der Messe des Straßburger Münsters mit.

Toulouse

La saison 2005-2006

En 2005, la CFA de Toulouse a participé en avril à un concert de chorales en Haute Garonne soutien pour une association de parents d'enfants hospitalisés, puis de nouveau, au Festival « Eclats de voix » d'Auch (Gers), avec le programme de musique allemande de la saison : Pachelbel, J. Gallus et Mendelssohn, qui a aussi été donné au Temple du Salin à Toulouse en mai.

En Juillet 2005, La CFA ayant pu enfin finaliser le projet d'une semaine d'Académie de chant à Toulouse, 163 choristes ont rejoint « Eurochorus » pour chanter le Canto General de Mikis Theodorakis. Les choristes, grâce aux chefs qui nous ont dirigés avec compétence : Audrey Pévrier, Andreas Foerster et Jacques Michel, ont donc donné 2 concerts dans un lieu prestigieux de Toulouse, à guichets fermés, avec enregistrement du concert.

Die Saison 2005-2006

In 2005, hat der CFA von Toulouse im April an einem Konzert der „Chöre aus der Haute Garonne“ teilgenommen, die die Organisation „Eltern von in Klinik eingewiesenen Kindern“ unterstützt. Dann nochmals am Festival „Glanz der Stimmen“ in Auch (Gers) mit dem Programm der deutschen Musik der Saison - Pachebel, J. Gallus und Mendelssohn -, das bereits im Mai im Temple du Salin in Toulouse aufgeführt worden ist.

Im Juli 2005 konnte der CFA endlich das Projekt einer Woche Gesangsakademie in Toulouse realisieren, 163 Chormitglieder bildeten den „Eurochorus“ um den Canto General von Mikis Theodorakis zu singen. Dank der guten kompetenten Dirigenten Audrey Pévrier, Andreas Foerster und Jacques Michel konnte der Chor 2 ausverkaufte Konzerte mit Live-Aufnahme an einem wunderschönen Ort in Toulouse geben.



En Septembre, la Société franco-allemande de Rodez (Aveyron), nous a invités à donner un concert à la Chapelle Royale, avec notre programme de musique allemande.

Fin octobre nous sommes allés à Cologne : 1er volet d'un échange dont la réciprocité se fera à l'automne 2006 ; le week-end a été très apprécié par tous les participants : accueil chaleureux, ville superbe, concert réussi !



Chorale
franco-allemande
de Toulouse

Année 2006 : Nous préparons un nouveau programme pour un concert-spectacle organisé par J. Michel, à Colomiers (banlieue de Toulouse), le 22 mars 2006, en collaboration avec 3 autres chœurs de la région. Le programme, « Cantate du Nouveau monde », se compose d'un éventail de pièces sud-américaines allant du 17^{ème} au 20^{ème} siècles : Tomas Luis de Victoria, chants mayas, Tomas Torrejon y Velasco, Domenico Zipoli, Chacho Echenique, Ariel Ramirez, Carlos Gustavino, Carlos Gardel et Astor Piazzola.

Ce concert sera donné à nouveau à Toulouse le 8 avril, pendant le Congrès de la Fédération..

Im September hat die deutsch-französische Organisation von Rodez (Aveyron) uns eingeladen, ein Konzert in der königlichen Kapelle mit unserer deutschen Musik zu geben.

Ende Oktober sind wir alle nach Köln gefahren: Erster Teil eines Austausches der im Herbst 2006 weitergeführt wird. Das Wochenende ist von allen Teilnehmern sehr geschätzt worden: warmherziger Empfang, sehr schöne Stadt, gelungenes Konzert!

Jahr 2006: Wir arbeiten an einem neuen Programm für ein spektakuläres Konzert organisiert von J. Michel in Colomiers (Vorort von Toulouse) am 23. März 2006 in Zusammenarbeit mit 3 anderen Chören der Region. Das Programm „Kantate der neuen Welt“ besteht aus einem Spektrum von süd-amerikanischen Stücken von 17. bis 20. Jahrhundert: Tomas Luis de Victoria, Lieder der Mayas, Tomas Torrejon y Velasco, Domenico Zipoli, Chacho Echenique, Ariel Ramirez, Carlos Gustavino, Carlos Gardel und Astor Piazzola.

Dieses Konzert wird nochmals am 8. April während dem Kongress der Verbandes aufgeführt.

Unsere Internet-Seite: www.cfa-toulouse.org

Kontakt:

clorieu@neuf.fr (Kontaktperson für die CFA-Federati-on)

cl.richard@laposte.net ou

Brigitte.calmels@laposte.net (stellvertretende Vosit-zende)



Warszawski Chór Międzyuczelniany

L'année 2005 à la Chorale Sainte-Anne de Varsovie

Cantiques de Noël au mois de janvier

Il y a une belle tradition dans notre chorale qui veut que nous chantions les cantiques de Noël chaque année à la période de Noël. En 2005 nous avons donné deux concerts à Varsovie, qui ont trouvé un accueil chaleureux auprès du public. Dans le programme d'un tel concert il y a des cantiques polonais, français, allemands, anglais et espagnols.

Requiem de Mozart pour le Pape

Le soir où Jean Paul II a rendu son âme à Dieu, nous avons chanté pendant une soirée de veille organisée à l'église Sainte-Anne. C'était une rencontre de prières et de musique qui réunissait les étudiants de Varsovie dans ce moment difficile. Sur scène déjà, la triste nouvelle nous était parvenue. Le lendemain nous avons donc chanté le Requiem de Mozart avec d'autres artistes varsoviens. Un moment fort pour nous tous...

Nuit de chants russes

Chaque année, au printemps, notre chorale participe à un grand concert qui a lieu à l'Ecole polytechnique de Varsovie. Cette année, au mois d'avril, nous étions presque 350 personnes, dont six chœurs universitaires, à chanter la musique de Borodine, de Moussorgski, de Tchaïkovski et de Khatchatourian.

Spectacles patriotiques

A l'occasion de deux fêtes nationales polonaises au mois de mai et en novembre, nous avons préparé deux spectacles en coopération avec des acteurs du Théâtre Polonais de Varsovie.

Nous les avons montrés à Varsovie. Ce fut une belle leçon de patriotisme pour nous que de voir des larmes dans les yeux de nos spectateurs.

Chants de la vieille Varsovie

Le programme préparé à l'occasion de notre anniversaire en 2004 nous sert toujours. Nous l'avons à nouveau chanté deux fois cette année : en juin et en juillet, rencontrant encore un bon accueil, et la joie des habitants d'entendre leurs airs favoris.

Tournée 2005

La tournée de cet été nous a emmenés encore une fois vers l'Allemagne et la France. Nous avons rendu visite aux anciens amis de la chorale.

Nouveau présidium

Le 1er décembre 2005 nous avons voté pour les nouveaux pouvoirs dans la chorale. Notre nouvelle présidente est Monika Sokolowska, la vice-présidente Ola Kudicka et le trésorier Tomek Sosin. Vous trouverez les nouvelles adresses à la fin de l'article.



Projets pour 2006

Nous sommes en train de préparer deux œuvres importantes : « Stabat mater » de Dvorak et « Candide » de Bernstein. Le voyage pour les vacances est également prévu. Il ne nous manque qu'une chorale à accueillir chez nous...



nous contacter

www.wchm.pl
 Chef de chœur Janusz Dabrowski
ja.dabrowski@wp.pl
 Présidente Monika Sokolowska
prezes@wchm.pl



Würzburg: Collegium Musicum Vocale

Der Chor

Das Collegium Musicum Vocale wurde im Jahr 1982 anlässlich der 400-Jahrfeier der Universität Würzburg von Rudolf Dangel gegründet. Anfang 2003 formierten wir uns als deutsch-französischer Chor Würzburg unter dem alten Namen neu, jedoch mit kleinerer Besetzung und nun als eingetragener Verein. Der Chor besteht aktuell aus etwa 20 Sängern, zumeist Studenten und jungen Berufstätigen. Proben finden einmal wöchentlich statt, ergänzt durch intensive Probenwochenenden.

Repertoire

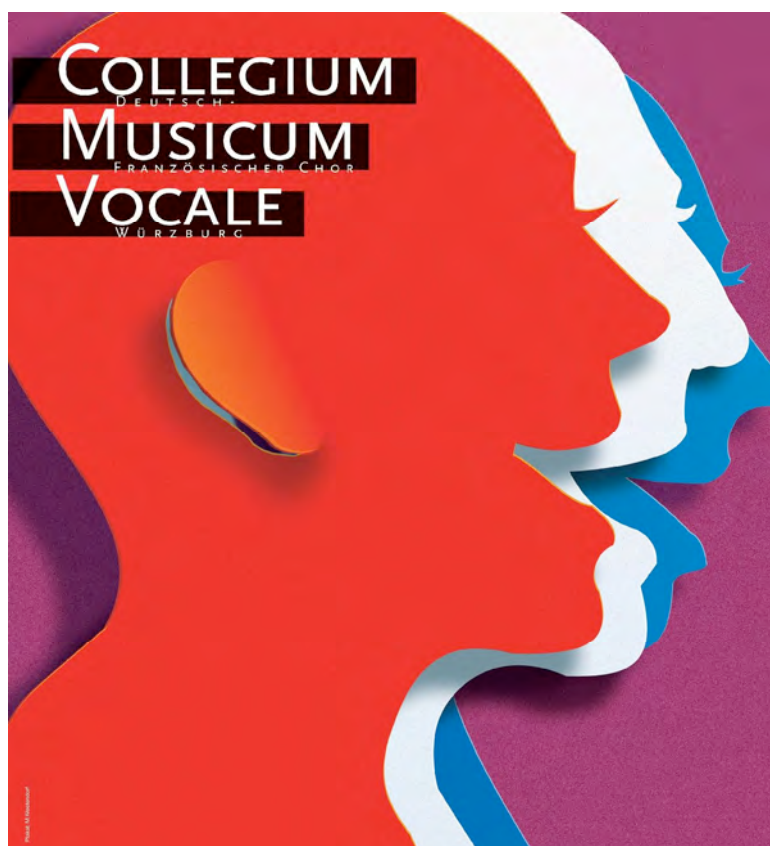
Anspruchsvolle a capella Literatur stand immer im Mittelpunkt unserer musikalischen Arbeit, doch auch Werke mit Instrumentalbegleitung werden erarbeitet. Geistliche und weltliche Programme wechseln einander regelmäßig ab, und auch Werke französischer Komponisten kommen nicht zu kurz. Seit 2003 kamen unter anderem folgende Werke zur Aufführung: Totentanz von Hugo Distler, Requiem und Quatre Motets von Maurice Duruflé, Chorlieder von Mendelssohn, Schumann und Brahms, geistliche Musik von Lasso, Lechner, Monteverdi und Schütz sowie im Sommer 2005 französische Chansons von Josquin bis Piaf. Unser nächstes Konzert am 11. März 2006 unter dem Titel „Psalms and Hymns – Tudor Church Music“ beinhaltet die „Lamentations of Jeremiah“ von Thomas Tallis sowie Werke von William Byrd und Henry Purcell.

Aktivitäten

Bei nur 20 (beruflich eingespannten) Sängern gelingen uns Reisen in voller Chorbesetzung leider nur selten. Delegationen konnten jedoch bei verschiedenen Anlässen an Aktivitäten der deutsch-französischen Chöre teilnehmen, so z.B. in Warschau und im Frühjahr 2005 in Aurillac. Auch in Paris werden im Mai einige von uns dabei sein. Im Oktober 2006 ist der deutsch-französische Chor aus Aurillac bei uns in Würzburg zu Gast.

Unsere Website

Nähere Informationen zum Chor, Programm und Kontakten finden sich unter <http://www.cmv-wuerzburg.de/>.



La Chorale

Notre chorale était fondée en 1982 à l'occasion du 400^{ème} anniversaire de l'Université de Würzburg par Rudolf Dangel sous le nom de „Collegium Musicum Vocale“. Elle était transformée en chorale franco-allemande en 2003, sous le même nom, mais dans un cadre plus petit et en tant qu'association déclarée. La chorale se compose actuellement de 20 chanteurs, parmi eux des étudiants ainsi que des personnes actives. Nos répétitions ont lieu une fois par semaine et sont intensifiées régulièrement par des week-ends de chorale.

Notre répertoire

La littérature a capella a toujours joué un rôle central dans notre répertoire, mais nous consacrons également aux œuvres accompagnées par des instruments de musique. Nos concerts comprennent la musique chorale religieuse ainsi que profane et aussi des chansons françaises. Depuis 2003, les œuvres suivantes ont été représentées: Totentanz (danse macabre) de Hugo Distler, Requiem ainsi que Quatre Motets de Duruflé, chansons de Mendelssohn, Schumann et Brahms, de la musique religieuse de Lasso, Lechner, Monteverdi et Schütz. Notre concert en été 2005 était uniquement composé de chansons françaises (de Josquin à Piaf).



Notre prochain programme sous le titre „Psalms and Hymns – Tudor Church Music“ comportera les „Lamentations of Jeremiah“ de Thomas Tallis ainsi que des œuvres de William Byrd et Henry Purcell.

Nos activités

Malheureusement, 20 chanteurs absorbés dans la vie professionnelle active, nous avons des grandes difficultés à organiser des voyages en pleine chorale. Pourtant, nos délégations ont participé à plusieurs activités des chorales franco-allemandes comme les rencontres à Varsovie et à Aurillac. En mai, quelques-uns seront à Paris. En octobre 2005, la chorale franco-allemande de Aurillac viendra nous rendre visite à Würzburg.

Adresse sur l'Internet

Vous trouverez tous ce qui concerne notre chorale, nos concerts et les adresses de contact sous <http://www.cmv-wuerzburg.de/>.

Delegiertenkonferenz in Toulouse 2006

